SPARVINDUER
SPARFENSTER
SPAREVINDUER
SPARFÖNSTER
SPARIKKUNAT
SPARKOZIJNEN
SPARWINDOWS
SPAROKNA

BonusFönster
Bedst&Billigst
JNA
VINDUER & DØRE
Best&Billigst
Gut&Günstig

DE Nach außen öffnendes Fenster Gebrauchsanleitung
DK Udadgående vindue brugermanual
ENG Outward opening window user manual
NO Utadslående vindu installasjon og brukermanual
PL Okna otwierane na zewnątrz instrukcja obsługi
SE Utåtgående fönster användarmanual
NL Buitendraaiende ramen gebruikershandleiding

DE

Vielen Dank für die Auswahl und den Kauf unserer Produkte. Sobald Sie diese montiert haben, wird ihr Zuhause wärmer, energieeffizienter, vor Lärm geschützt und sicherer sein. Wir hoffen, Sie sind bei der Nutzung so zufrieden, wie unsere Aufmerksamkeit bei Design und ganzer Herstellung war.

DK

Tak fordi du købte vores produkt. Så snart de er monteret, vil du opleve dit hjem varmt,energieffektivt, stille og sikkert.
Vi håber, at du vil have lige så stor tilfredshed med at bruge dem, som vi havde under design og produktion.

ENG

Thank you for purchasing our products. As soon as they are installed, you will find your home warm, energy-efficient, quiet, and safe.
We hope you will have as much satisfaction using them as we had during design and production process.

NO

Takk for at du kjøper våre produkter. Så snart de er montert, vil hjemmet ditt være varmt, energieffektivt, stille og trygt.
Vi håper du blir like glad for produktet som vi var under design- og produksjonsprosessen.

PL

Dziękujemy za zakup naszych produktów. Po ich zamontowaniu Twój dom będzie ciepły, energooszczędny, cichy i bezpieczny.
Mamy nadzieję, że korzystanie z nich będzie tak samo przyjemne, jak w naszym przypadku proces projektowania i produkcji.

SE

Tack för att du köpte våra produkter. Så snart de är installerade kommer ditt hem att bli varmt, energieffektivt, tyst och säkert.
Vi hoppas att du kommer att njuta av att använda dem lika mycket som vi njöt av design- och produktionsprocessen.

NL

Bedankt voor de aankoop van onze producten. Zodra ze geïnstalleerd zijn, zal je merken dat je huis warm, energiezuinig, stil en veilig is.
Wij hopen dat je ze met evenveel plezier zal gebruiken als wij hadden tijdens het ontwerp- en productieproces.

DE

Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte 3
Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage 11
Montage des Fensters 14
Abschluss und Kontrolle 29

DK

Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet 3
Lysningens forberedelse til monteringen 11
Montage af elementet 14
Afsluttende kontrol 29

ENG

Storage, unpacking, and examination of products 3
Aperture preparation for mounting 11
Mounting of the window 14
Finishing operations 29

NO

Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene 3
Klargjøring av åpning for montering 11
Montering av vindu 14
Avslutning 29

PL

Przechowywanie, rozpakowywanie i sprawdzanie produktów 3
Przygotowanie otworu do montażu 11
Montaż okien 14
Czynności wykończeniowe 29

SE

Förvara, packa upp och kontrollera produkterna 3
Förberedelse för montering 11
Montage 14
Vid avslutad montering 29

NL

Opslag, uitpakken en onderzoek van de producten 3
Voorbereiding van de opening voor montage 11
Montage van het raam 14
Afwerking 29

DE

Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte

DK

Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet

ENG

Storage, unpacking, and examination of products

NO

Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene

PL

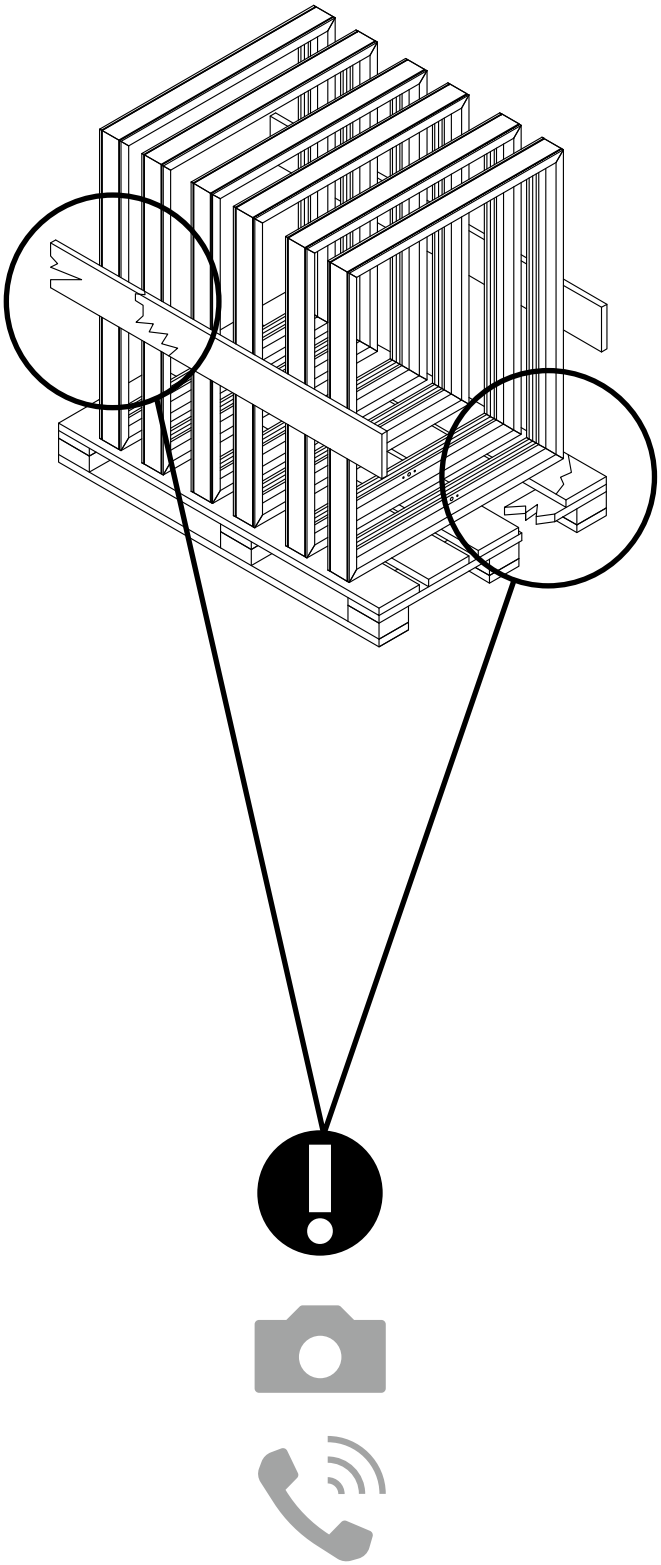
Przechowywanie, rozpakowywanie i sprawdzanie produktów

SE

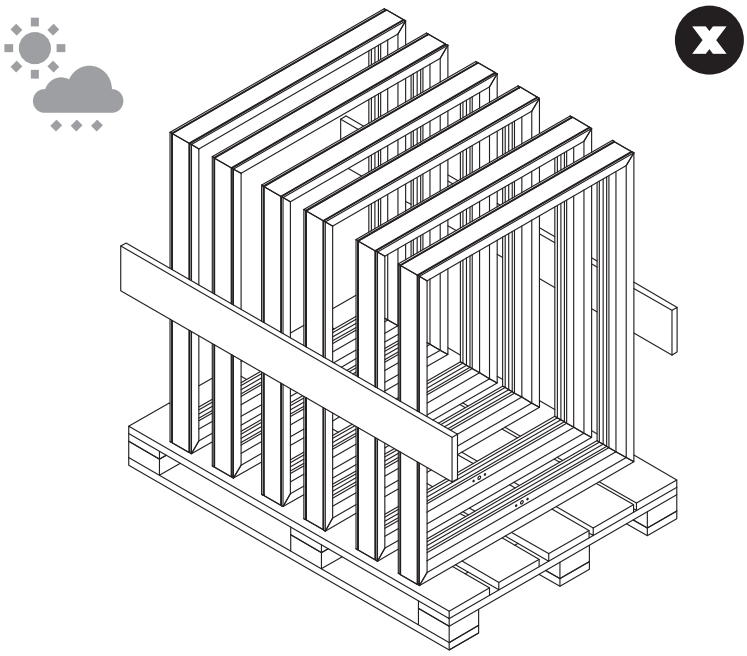
Förvara, packa upp och kontrollera produkterna

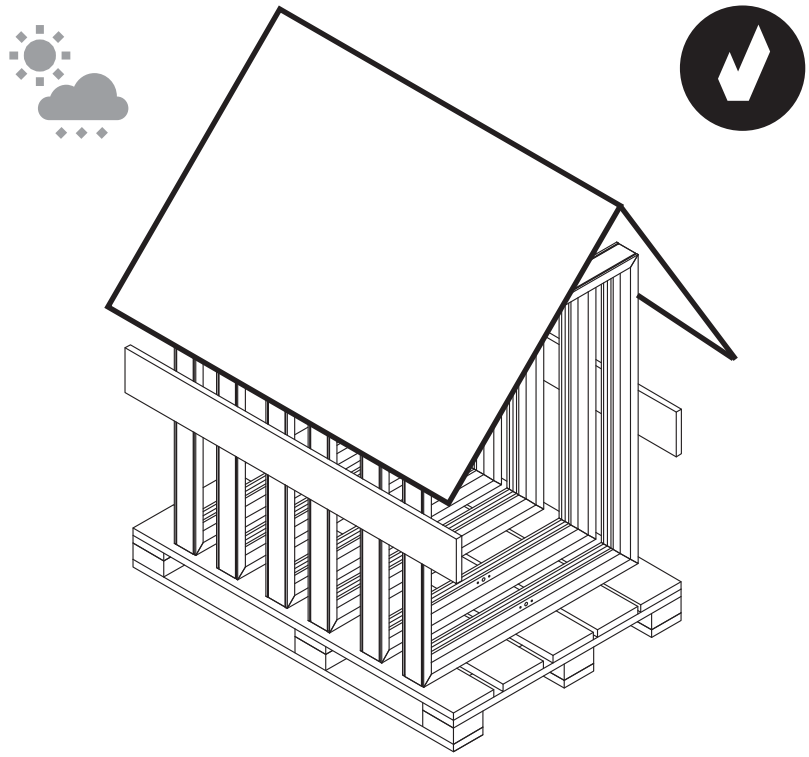
NL

Opslag, uitpakken en onderzoek van de producten

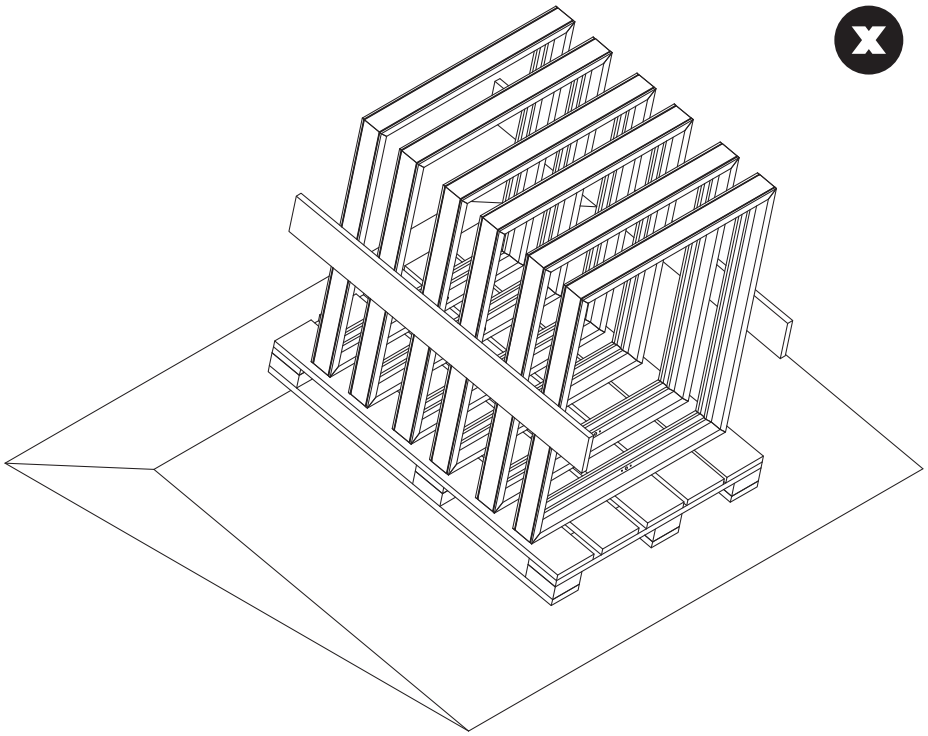


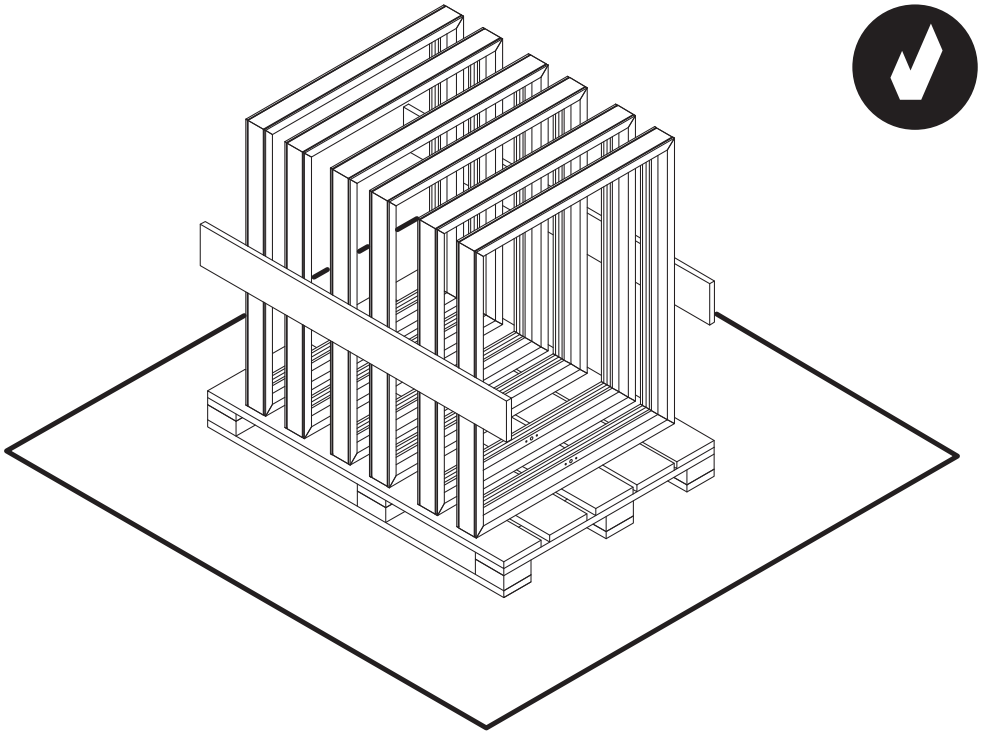
DE Hat die Verpackung äußere Schäden?
DK Er der skader på emballagen på udvendige side?
ENG Does the packaging have any external damage?
NO Har innpakkingen noen ekstern skade?
PL Czy opakowanie zawiera jakiekolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Är förpackningens utsida oskadd?
NL Heeft de verpakking uiterlijke beschadigingen?



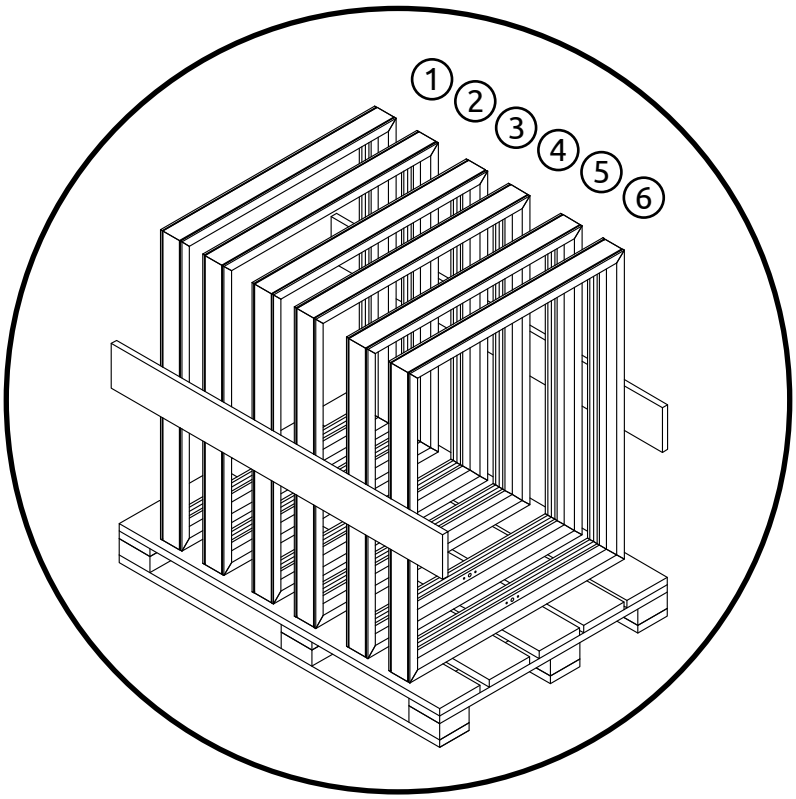


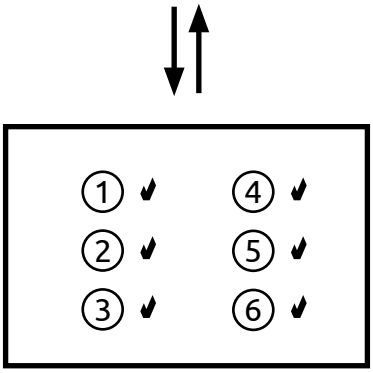
DE Sichere Aufbewahrung
DK Sikker opbevaring
ENG Safe storage
NO Trygg lagring
PL Bezpieczne przechowywanie
SE Säker förvaring
NL Veilige opslag





DE Sichere Aufbewahrung
DK Sikker opbevaring
ENG Safe storage
NO Trygg lagring
PL Bezpieczne przechowywanie
SE Säker förvaring
NL Veilige opslag

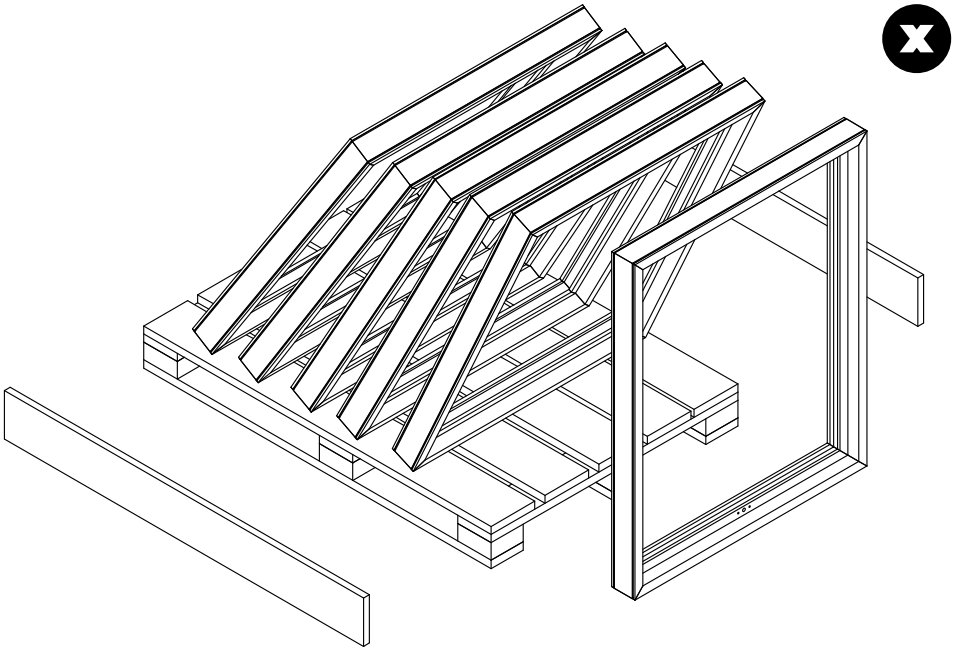


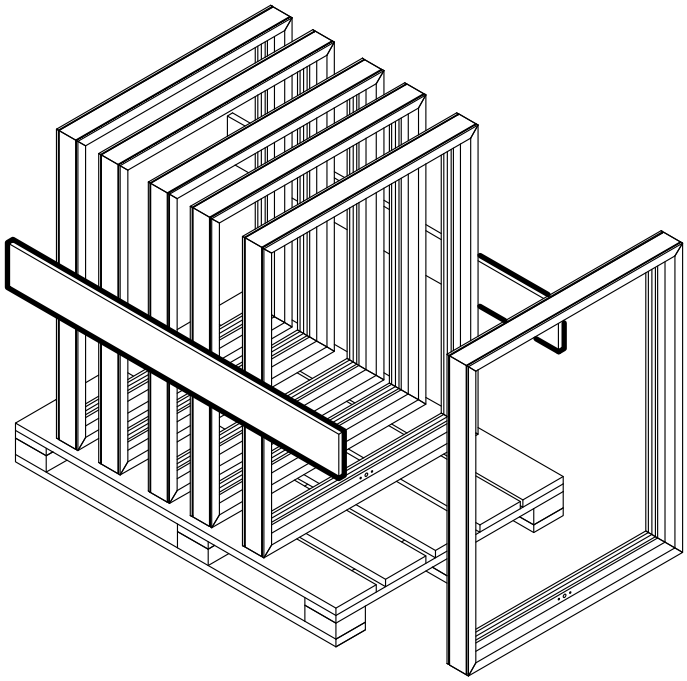




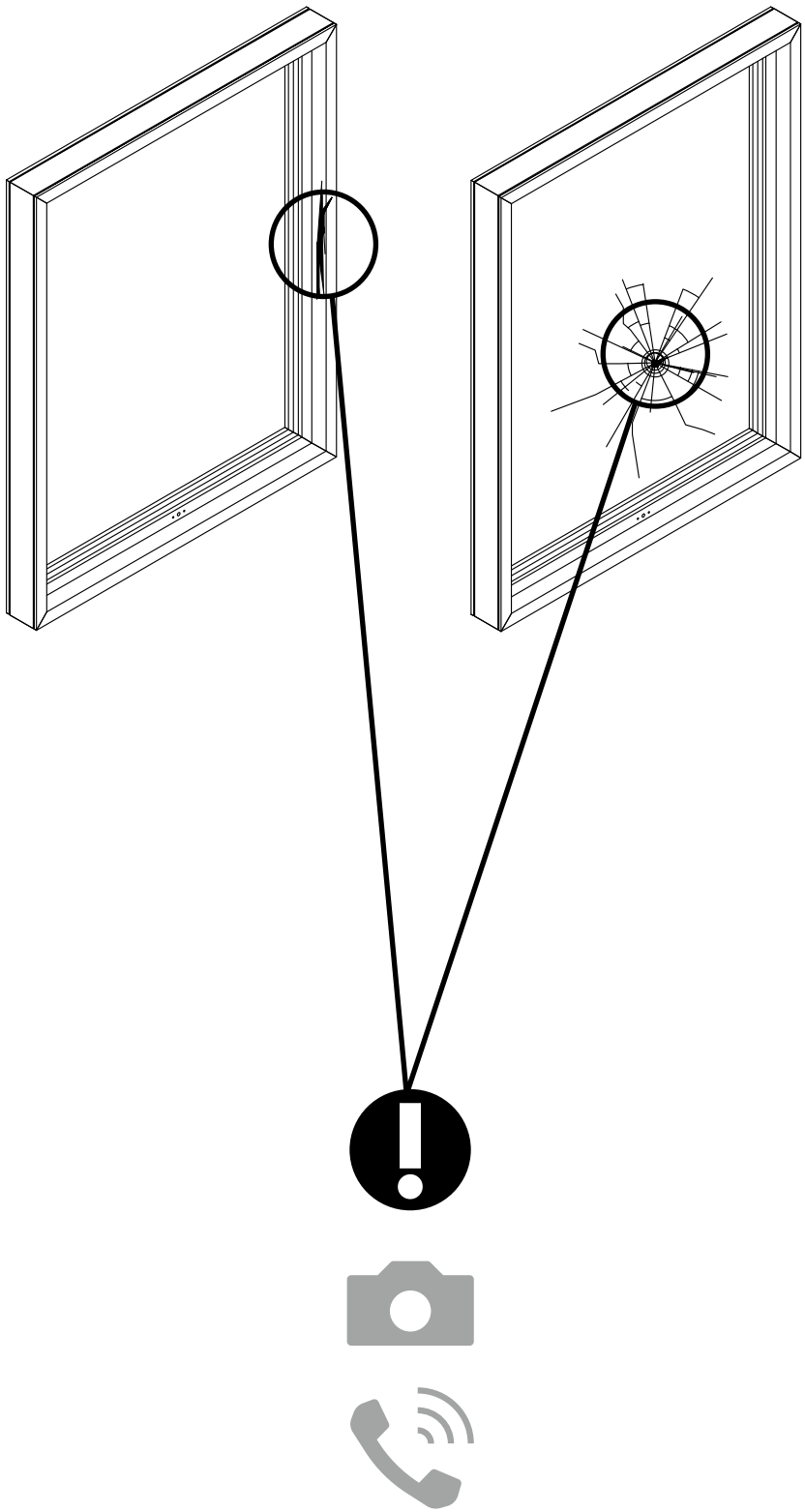


DE Entspricht die Anzahl der Fenster Ihrer Bestellung?
DK Passer antallet af elementer med følgesedlen?
ENG Does the number of windows meet the order list?
NO Stemmer antallet vinduer med bestillingen?
PL Czy liczba okna zgadza się z listą zamówienia?
SE Stämmer antalet fönster med beställningen?
NL Klopt het aantal ramen met de bestellijst?

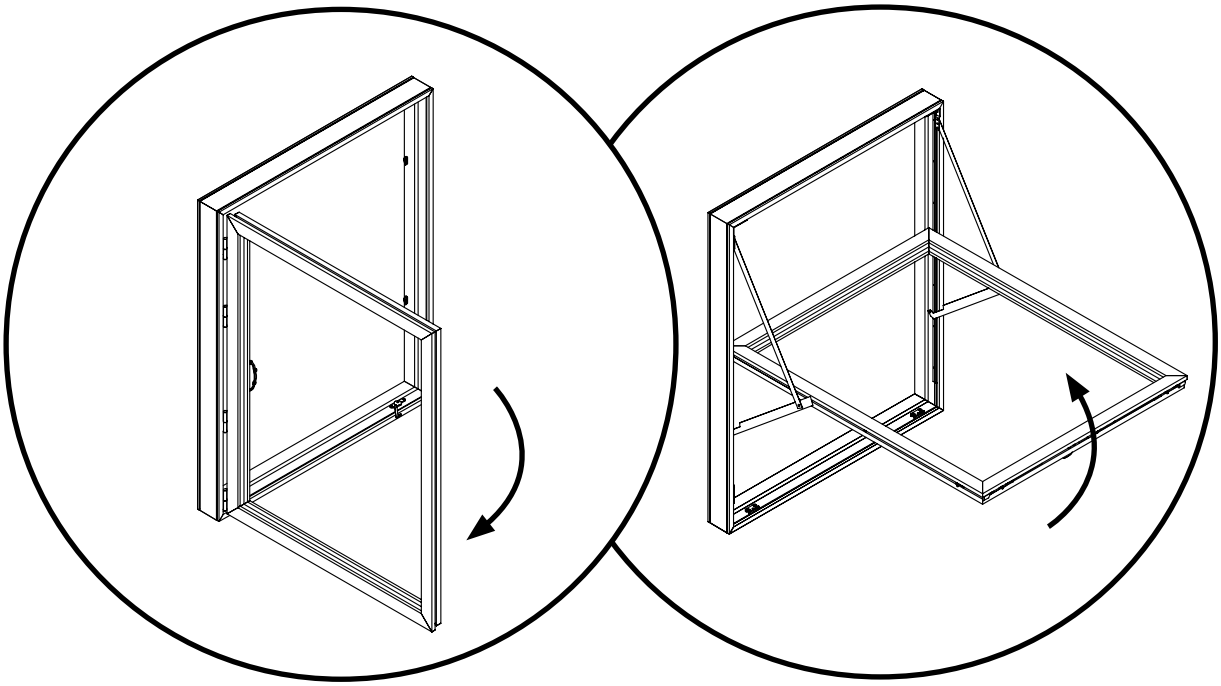




DE Sicheres Auspacken
DK Sikker udpakning
ENG Safe unpacking
NO Sikker utpakking
PL Bezpieczne rozpakowywanie
SE Packa upp säkert
NL Veilig uitpakken



DE Hat das Fenster äußere Schäden?
DK Har elementet nogle ydre skader?
ENG Does the window have any external damage?
NO Har vinduene noen ekstern skade?
PL Czy okna zawierają jakiekolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Finns det någon synlig skada på fönstren?
NL Heeft het raam uiterlijke beschadigingen?



- Links
- Venstre
- Left
- Venstre
- Lewo
- Vänster
- Links

- Schwingfenster
- Topvende vindue
- Top Swing window
- Toppsving vindu
- Okno uchylne obrotowe w górę
- Vridfönster
- Tuimelraam

DE Entspricht die Öffnungsrichtung der Fenster Ihrer Bestellung?
DK Opfylder elementet følgesedlens vejledning om åbningsretning?
ENG Does the swing direction of the window meet the order list?
NO Stemmer vinduenes åpnings med bestillingen?
PL Czy kierunek obrotu okna zgadza się z listą zamówienia?
SE Stämmer fönstrens öppningsriktning med beställningen?
NL Voldoet de draairichting van het raam aan de bestellijst?

DE

Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage

DK

Lysningens forberedelse til monteringen

ENG

Aperture preparation for mounting

NO

Klargjøring av åpning for montering

PL

Przygotowanie otworu do montażu

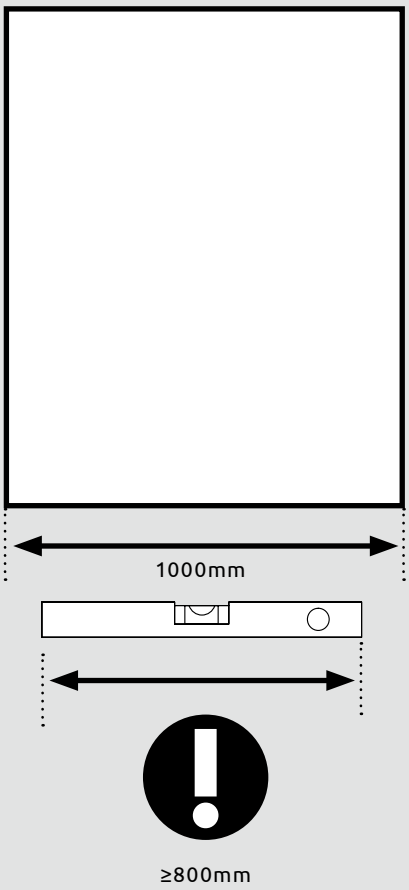
SE

Förberedelse för montering

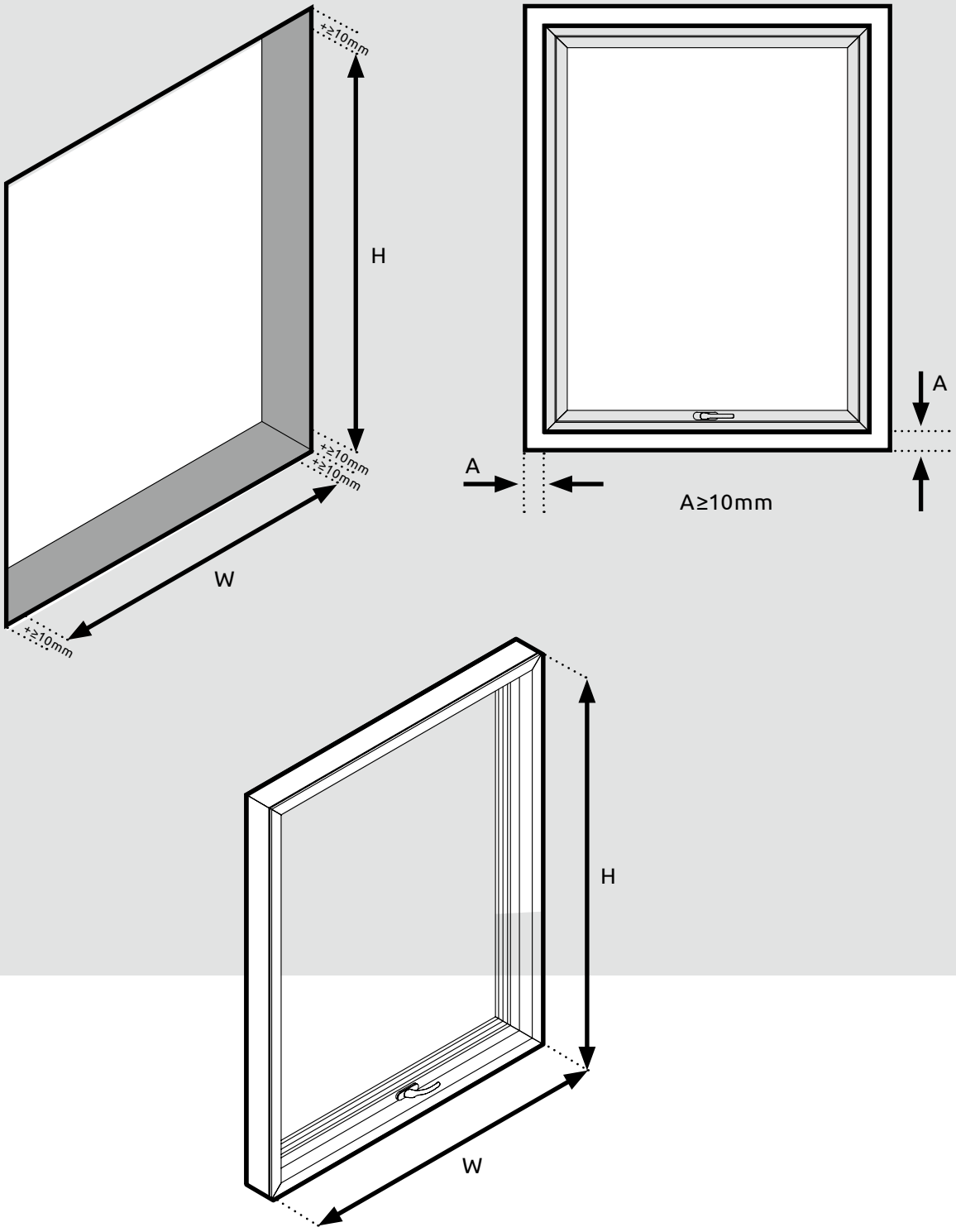
NL

Montagevoorbereiding opening

Sichern Sie sich, dass die Oberfläche der Wandöffnung sauber ist
Sørg for at lysningen er ren og jævn
Make sure that the surface of the aperture edge is clean
Sørg for at kanten på åpningen er ren
Upewnić się, że powierzchnia krawędzi otworu jest czysta
Se till att kanten på öppningen är ren
Controleer of het oppervlak van de rand van de opening schoon is



DE Kontrollieren Sie, dass die Öffnung in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at lysningen er i lod og vater
ENG Check the leveling of the aperture
NO Kontroller åpningens er i lodd og vatter
PL Sprawdzić równomierność otworu
SE Kontrollera att öppningen är jämn
NL Controleer dat de opening loodrecht en waterpas is



DE Versichern Sie sich, dass die Maße des Fensters mit der Wandöffnung passen
DK Kontrollerer at målene på elementet og lysningen stemmer overens
ENG Make sure that the dimensions of the window fit those of the aperture
NO Kontroller mål på vinduene og åpningens dimensjoner
PL Upewnić się, że wymiary okna pasują do otworu
SE Kontrollera hålmåttet att och finns drevmån
NL Controleer of de afmetingen van het raam overeenkomen met de opening

DE

Montage des Fensters

DK

Montage af elementet

ENG

Aperture preparation for mounting

NO

Montering av vindu

PL

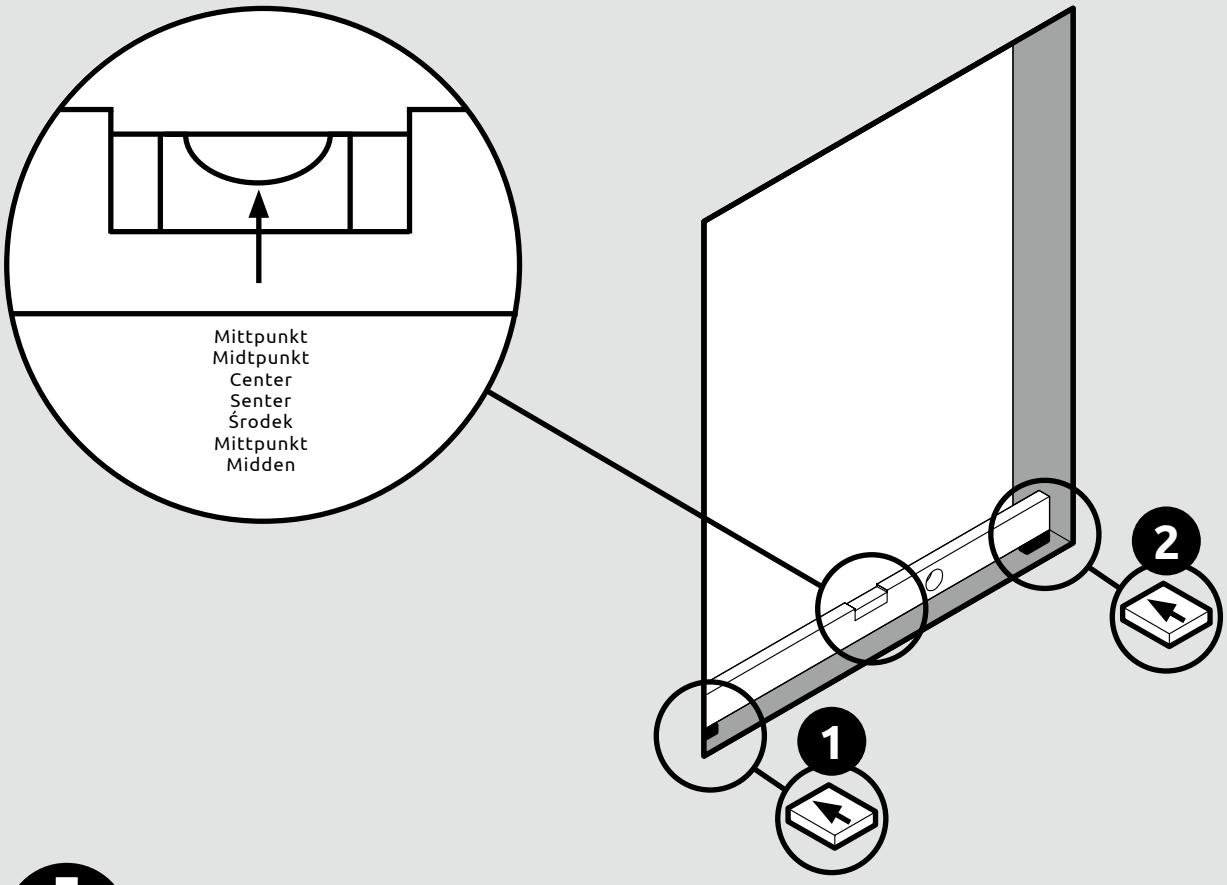
Montaż okien

SE

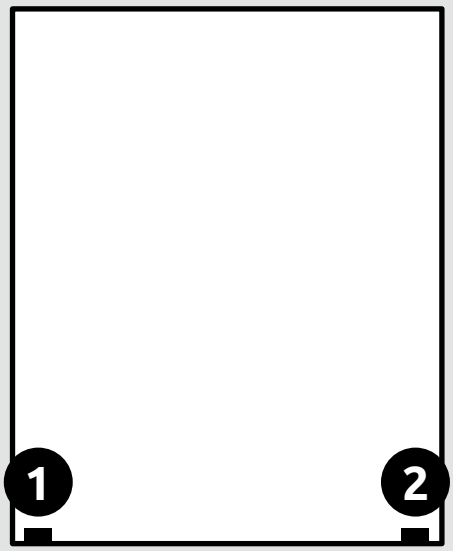
Montage

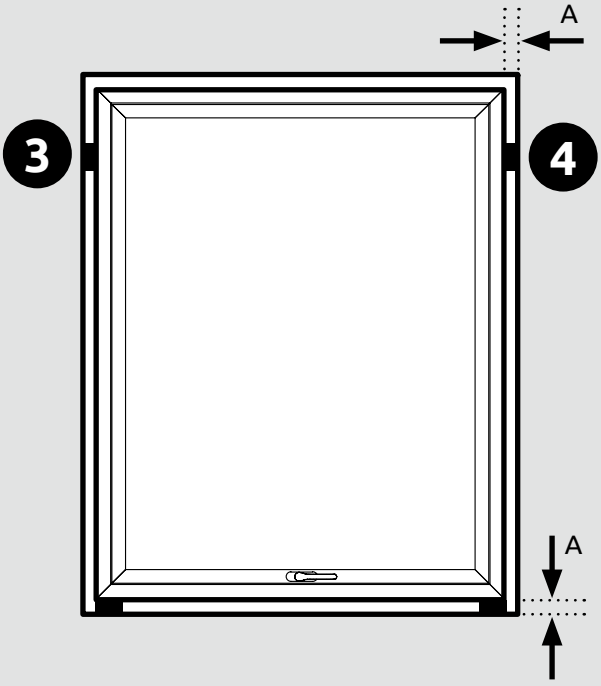
NL

Montage van het raam

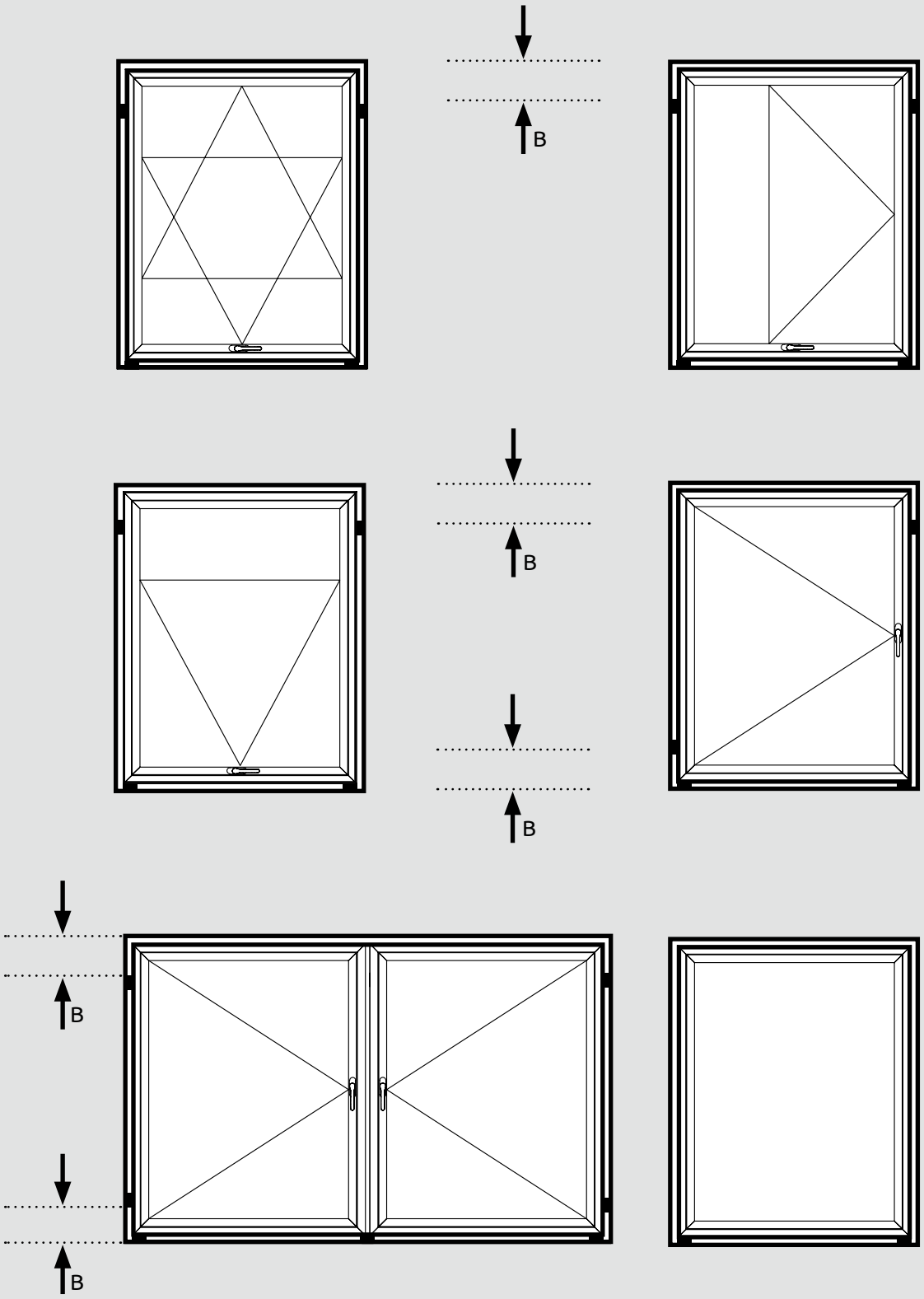


A≥10mm

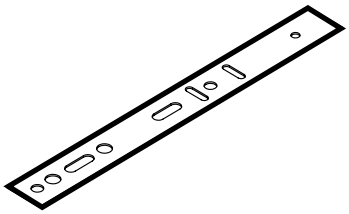




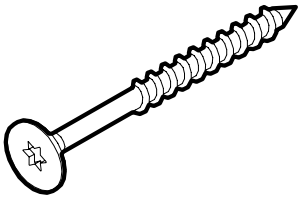
DE Platziere die Tragklötze
DK Placer understøttende klodser/kiler
ENG Place the supporting blocks
NO Plasser klosser
PL Umieścić bloki wsporcze
SE Placera ut klossar
NL Plaats de steunblokken


B
B
B
B
B=150mm

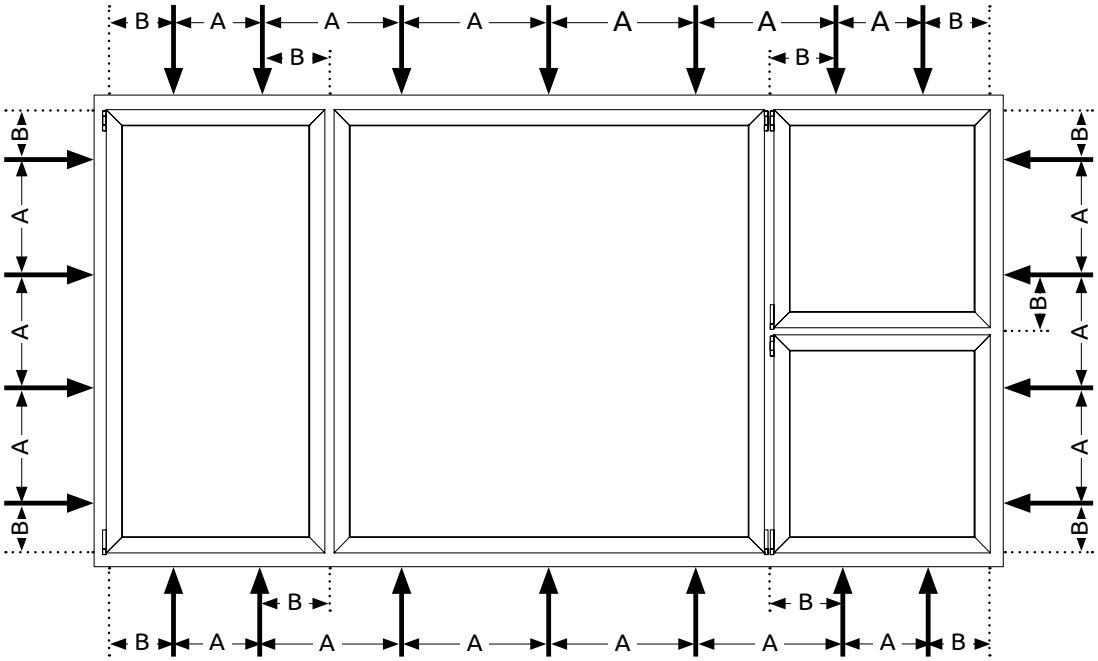
18-24



25-28



Montagediagramm I Elementmontage diagram I Mounting diagram I Monteringsdiagram
Schemat montażu I Diagram för fästpunkter I Schema van de bevestigingspunten



A - Der Abstand zwischen den Befestigungspunkten darf nicht mehr als 700mm sein
B - Der Abstand von Fensterecke/Pfosten zum nächsten Befestigungspunkt muss mindestens 150mm und höchstens 200mm sein

A - Afstanden mellem fastgørelsespunkterne må ikke være større end 700 mm
B - Afstanden fra elementets hjørne eller sprossen må ikke være mindre end 150 mm og højst 200 mm

A - The distance between the mounting points shall be not greater than 700 mm
B - The distance from the window corner or impost shall be not less than 150 mm and not more than 200 mm

A - Avstanden mellom monteringspunktene skal ikke være større enn 700 mm
B - Avstanden fra vindushjørnet eller posten skal ikke være mindre enn 150 mm og ikke mer enn 200 mm

A - odległość pomiędzy punktami montażu nie powinna wynosić więcej niż 700 mm
B - odległość od narożnika okna lub impostu nie powinna wynosić mniej niż 150 mm i nie więcej niż 200 mm

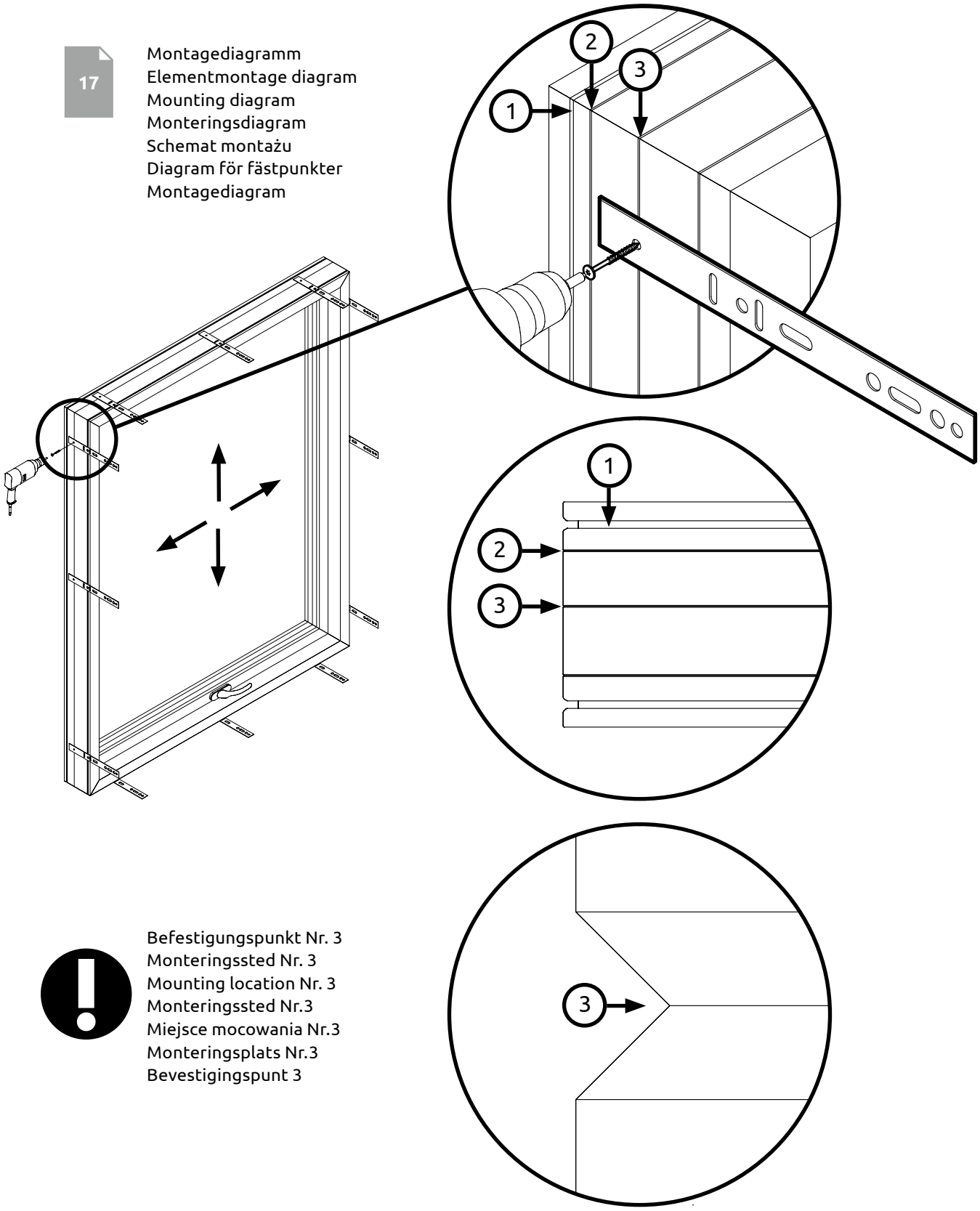
A - Avståndet mellan fästpunkterna ska inte vara mer än 700 mm
B - Avståndet från fönstrets hörn eller fönsterpost får inte vara mindre än 150 mm

A - De afstand tussen de bevestigingspunten mag niet groter zijn dan 700 mm
B - De afstand tot de raamhoek of de tussenstijl moet minimaal 150 mm en maximaal 200 mm bedragen

DE Wählen Sie die Montagemethode (Schrauben oder Montageanker)
DK Vælg fastgørelsesmetode (ankre eller skruer)
ENG Choose the mounting method (anchors or screws)
NO Velg monteringsmetode (ankre eller skruer)
PL Wybrać metodę montażu (kotwy lub śruby)
SE Välj monteringsmetod (beslag eller skruvmontage)
NL Kies de bevestigingsmethode (Ankers of schroeven)

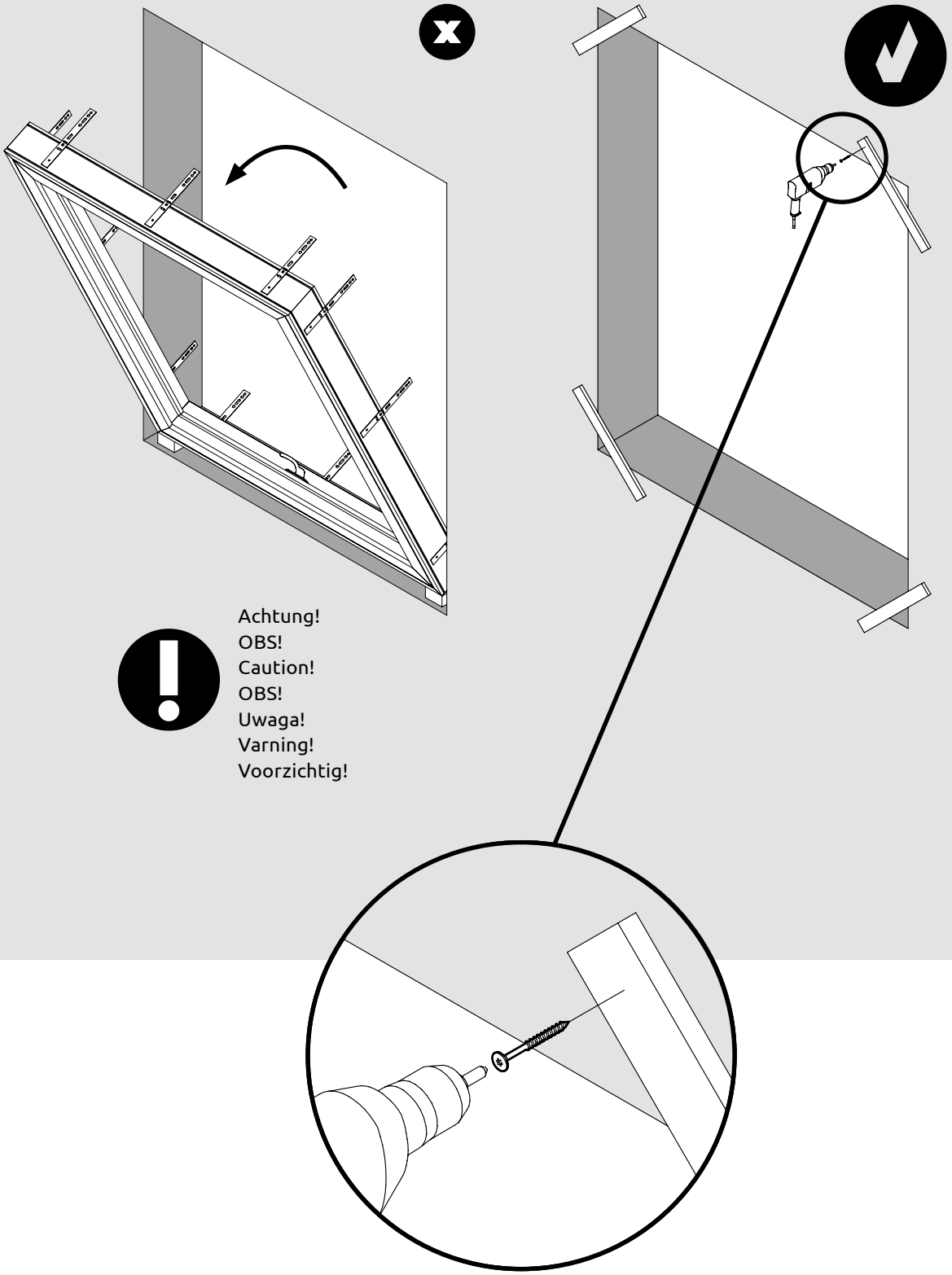
17

Montagediagramm
Elementmontage diagram
Mounting diagram
Monteringsdiagram
Schemat montażu
Diagram för fästpunkter
Montagediagram

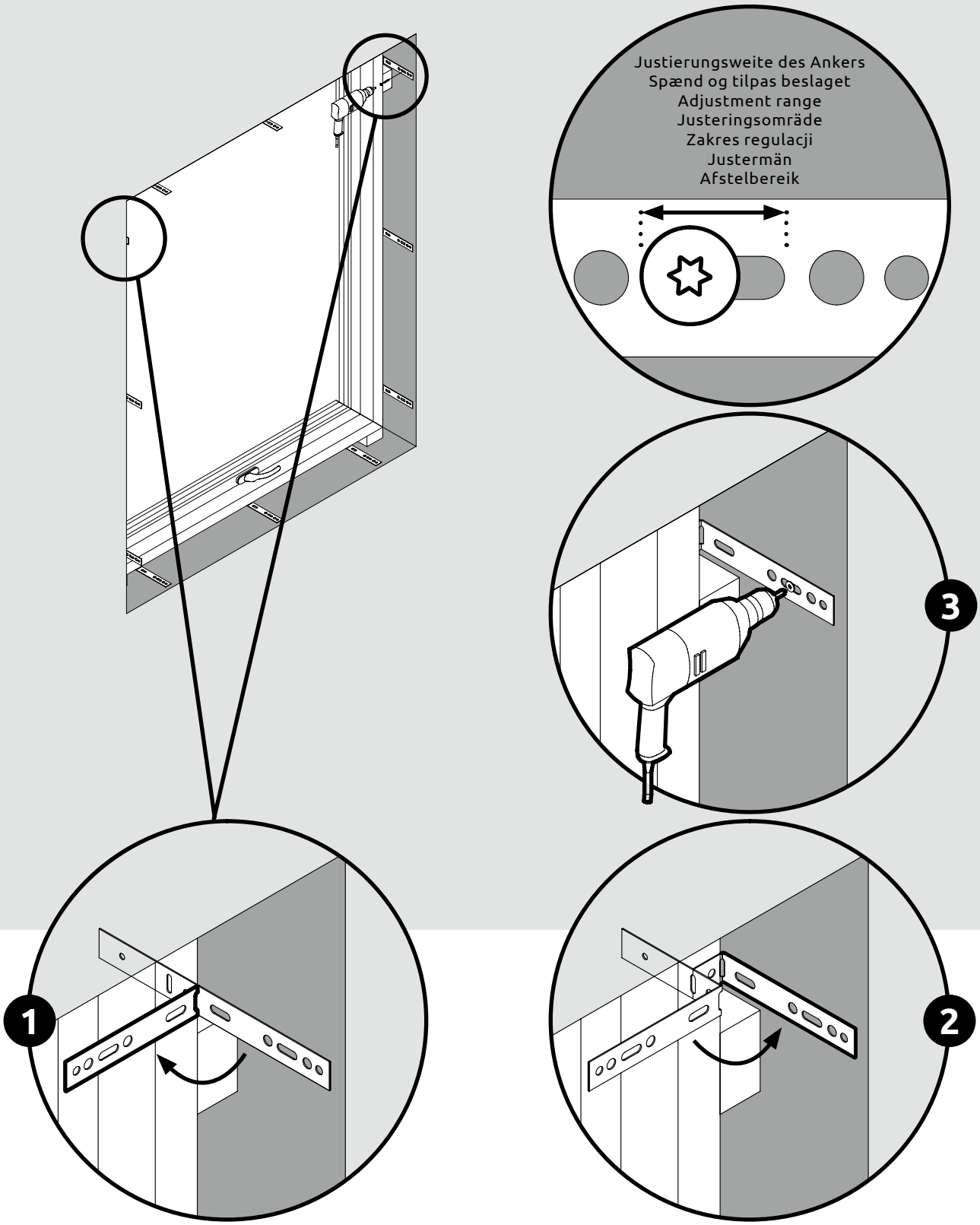


Befestigungspunkt Nr. 3
Monteringssted Nr. 3
Mounting location Nr. 3
Monteringssted Nr.3
Miejsce mocowania Nr.3
Monteringsplats Nr.3
Bevestigingspunt 3

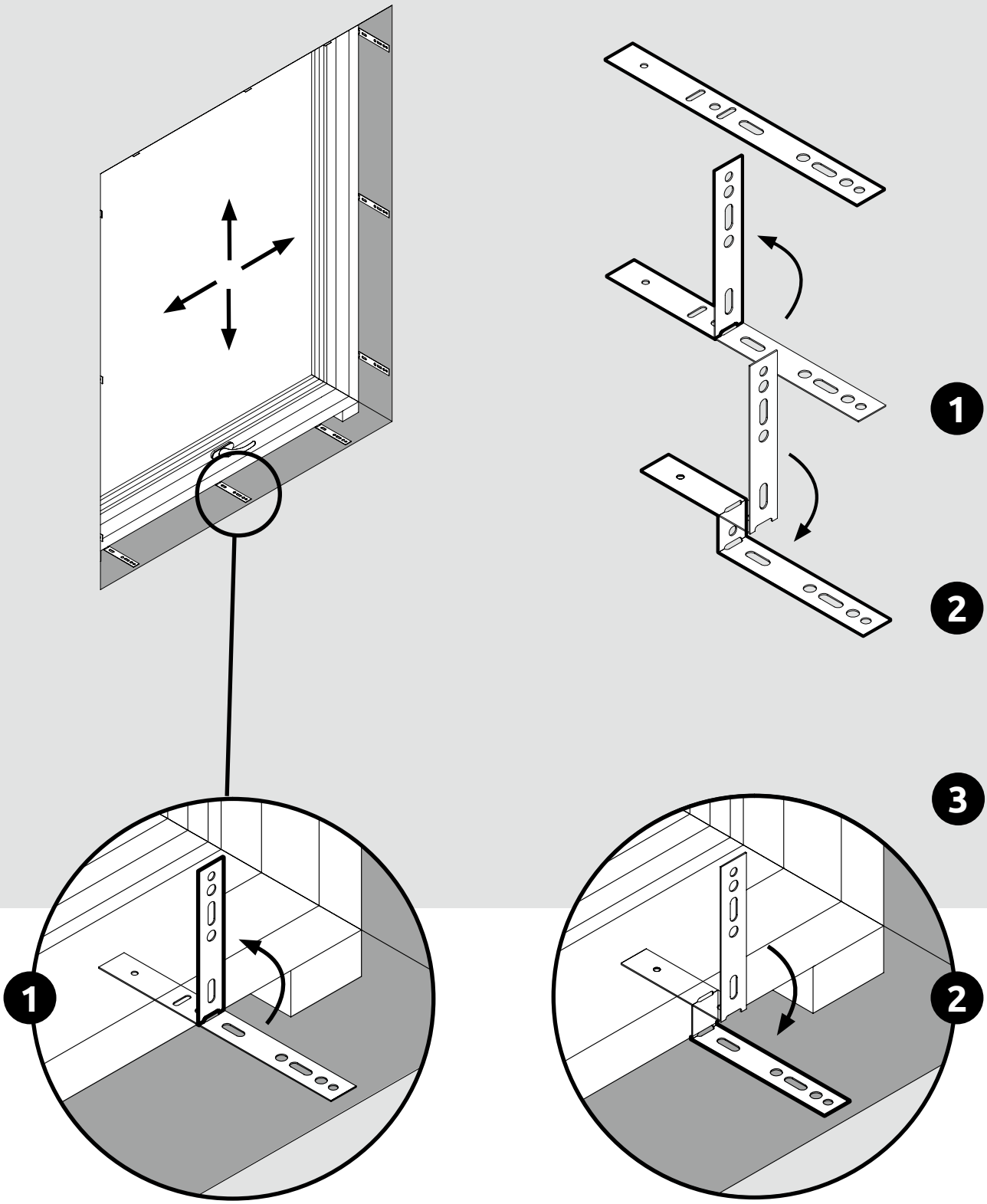
DE Schrauben Sie die Anker in den Rahmen
DK Skru beslaget fast til karmen
ENG Fasten the anchors to the frame
NO Skru fast ankrene i rammen
PL Przykręcić kotwy do framugi
SE Skruva fast beslagen i ramen
NL Bevestig de ankers aan het kozijn



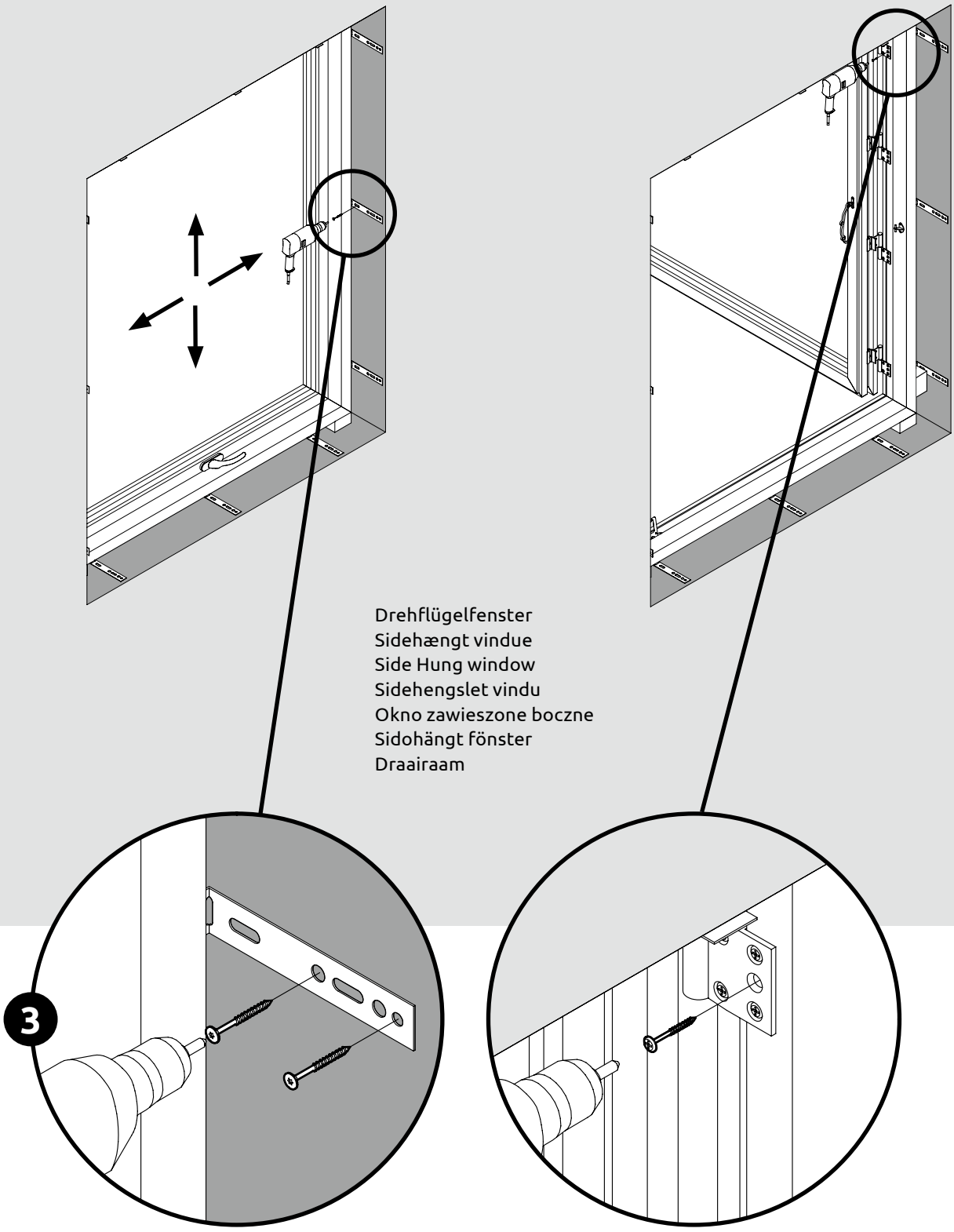
DE Versichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode Nr.1)
DK Sørg for at karmen ikke falder ud (metode nr.1)
ENG Prevent the frame from falling out (method 1)
NO Sørg for at karmen ikke faller ut (metode nr.1)
PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 1)
SE Förhindra att karmen faller ut (metod 1)
NL Voorkom dat het kozijn eruit valt (methode 1)



DE Versichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode Nr.2)
DK Sørg for at karmen ikke falder ud (metode nr.2)
ENG Prevent the frame from falling out (method 2)
NO Sørg for at karmen ikke faller ut (metode nr.2)
PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 2)
SE Förhindra att karmen faller ut (metod 2)
NL Voorkom dat het kozijn eruit valt (methode 2)



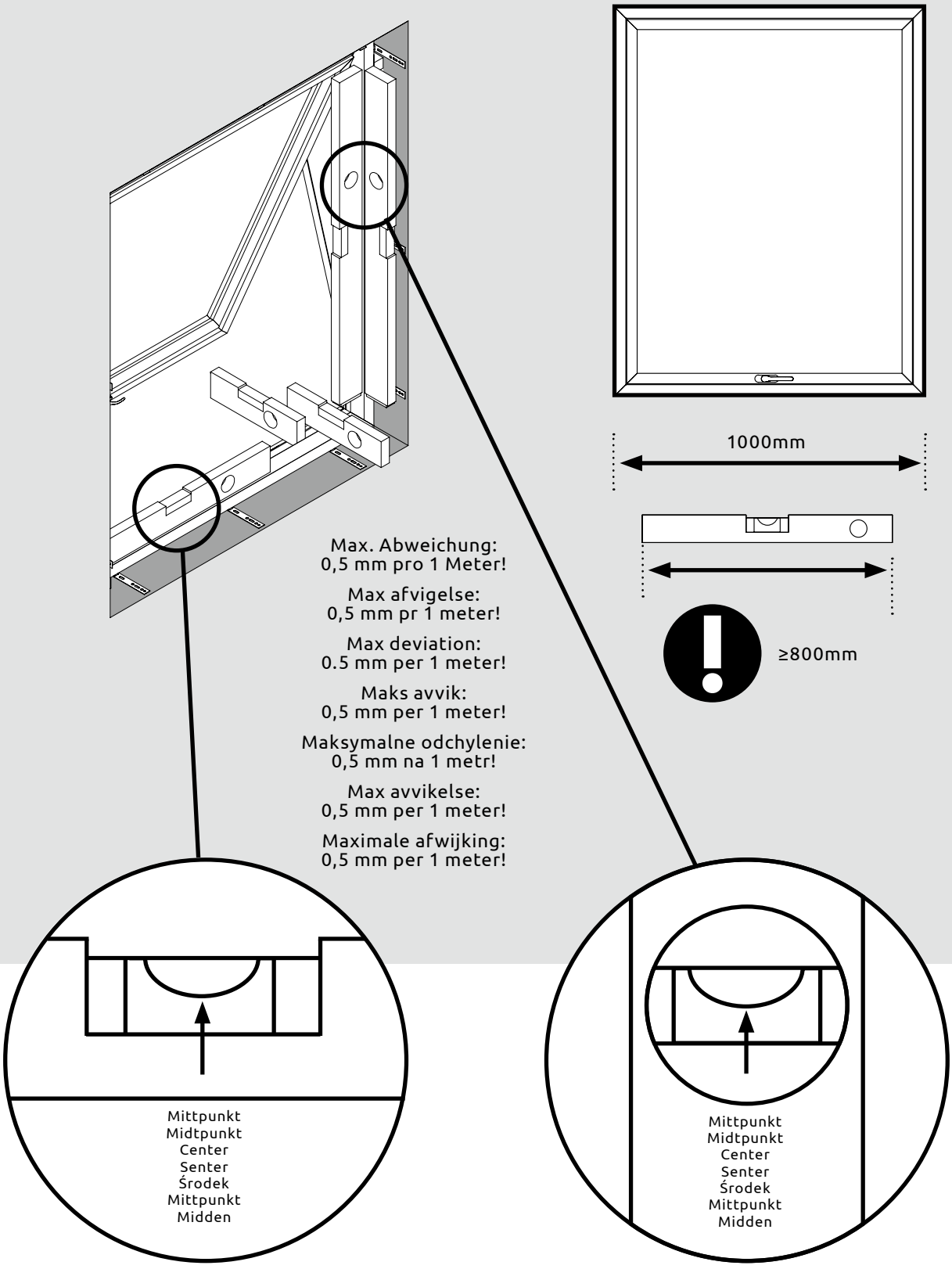
DE Biegen Sie die Anker
DK Bøj beslaget
ENG Bend the anchors
NO Bøy ankrene
PL Zgiąć kotwy
SE Böj beslagen
NL Buig de ankers



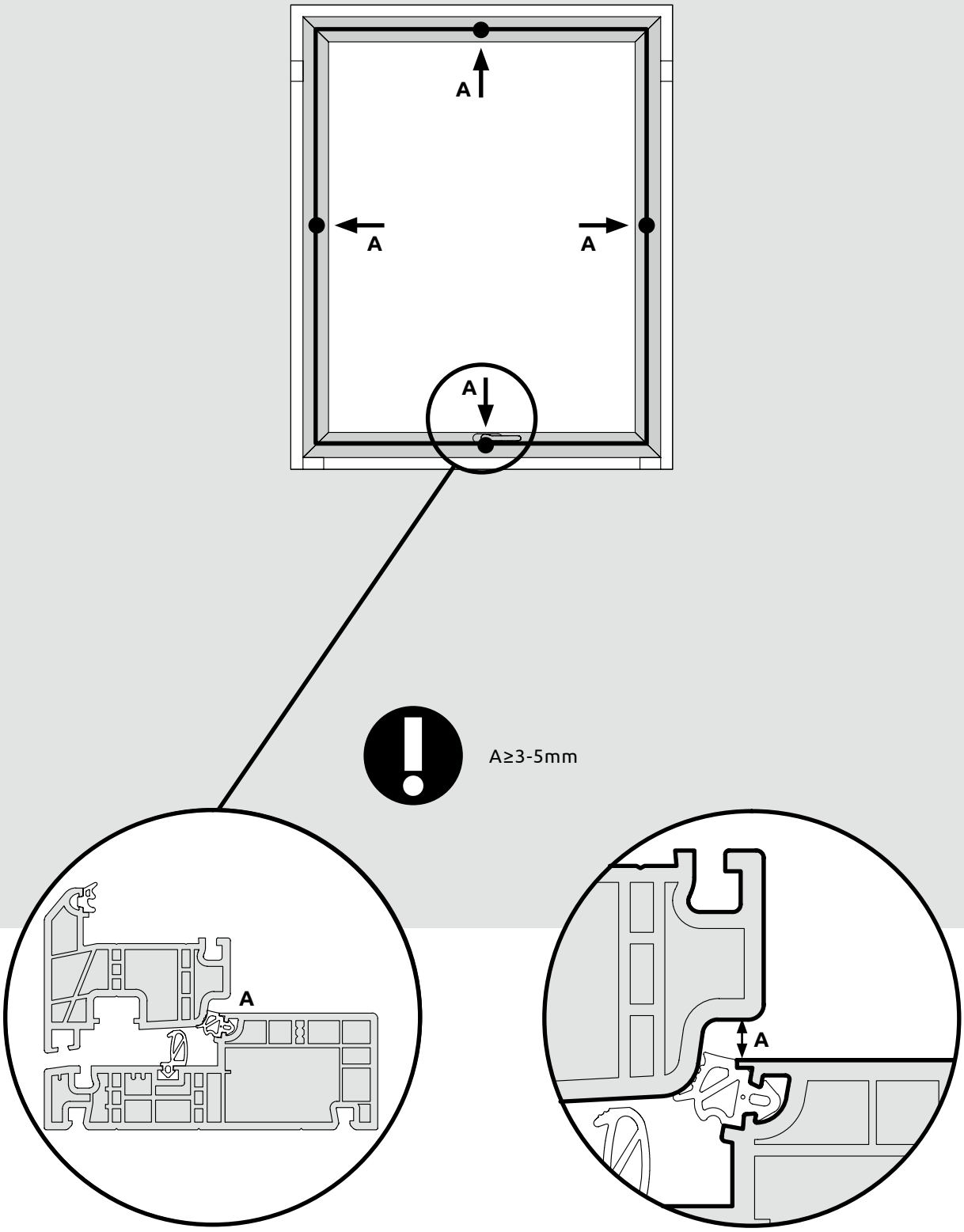
Drehflügelfenster
Sidehængt vindue
Side Hung window
Sidehengslet vindu
Okno zawieszone boczne
Sidohängt fönster
Draairaam

DE Schrauben Sie die Anker an der Wand fest
DK Skru beslaget fast
ENG Fasten the anchors to the wall
NO Skru fast ankrene i veggen
PL Przykręcić kotwy do ściany
SE Skruva fast beslagen i väggen
NL Schroef de ankers aan de muur

DE Schrauben Sie das oberste Scharnier in der Wand fest
DK Skrue overhængslet
ENG Fasten the upper hinge
NO Skru fast overhengselet
PL Przykręcić górny zawias
SE Skruva fast det övre gångjärnet
NL Schroef de bovenste scharnier vast



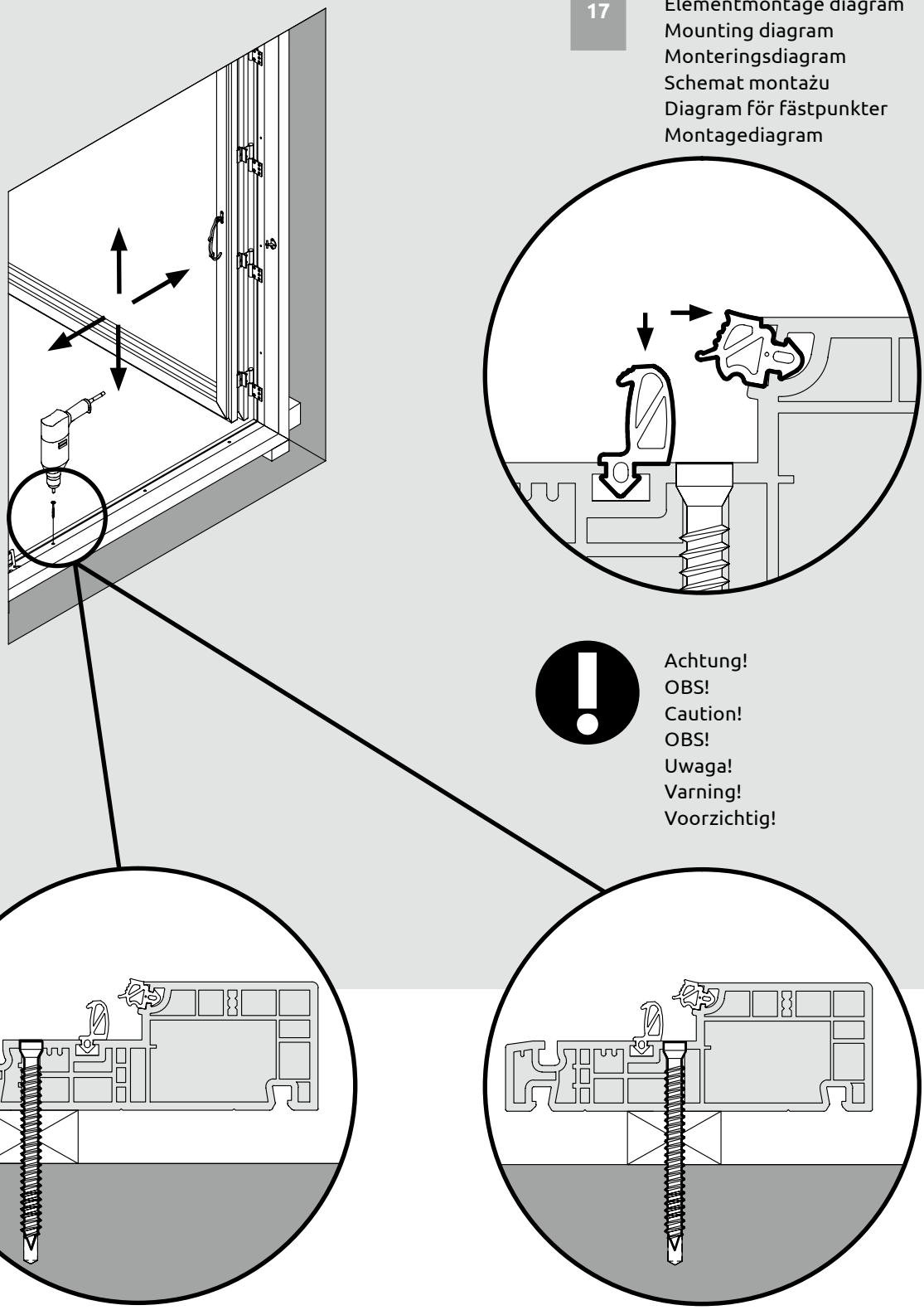
DE Kontrollieren Sie, dass das Fenster in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at elementet er I lod og vater
ENG Check the leveling of the window
NO Kontroller at vinduet er i vater
PL Sprawdzić równomierność okna
SE Kontrollera att fönstret är i lod och våg
NL Controleer of het raam loodrecht en waterpas is



DE Kontrollieren Sie den Abstand zwischen Rahmen und Flügel
DK Tjek afstanden mellem vinduesrammen og karmen
ENG Check the distance between the frame and the sash
NO Sjekk avstanden mellom rammen og karmen
PL Sprawdzić odległość między framugą a skrzydłem
SE Kontrollera avståndet mellan karmen och fönsterbågen
NL Controleer de afstand tussen het raam en het kozijn

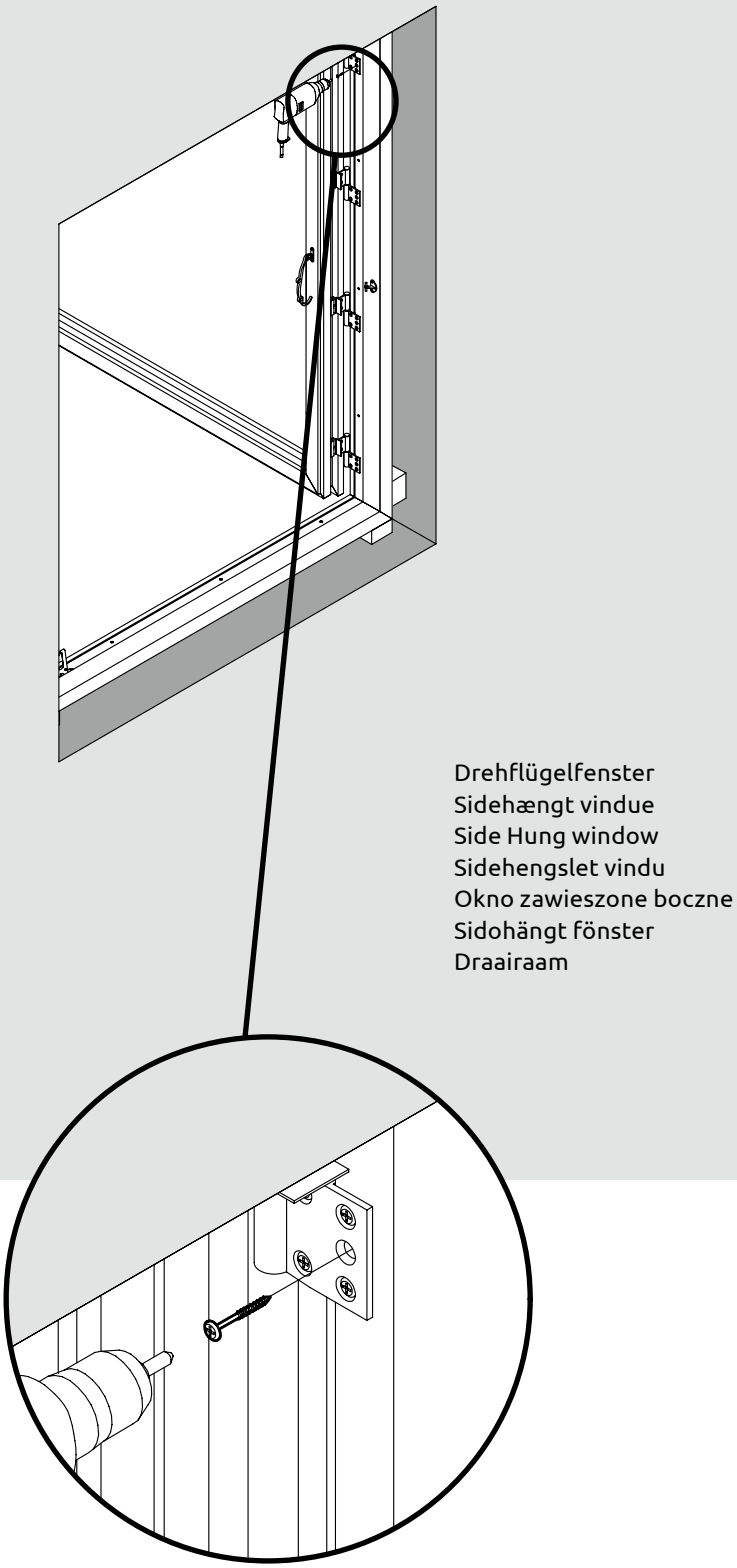
17

Montagediagramm
Elementmontage diagram
Mounting diagram
Monteringsdiagram
Schemat montażu
Diagram för fästpunkter
Montagediagram



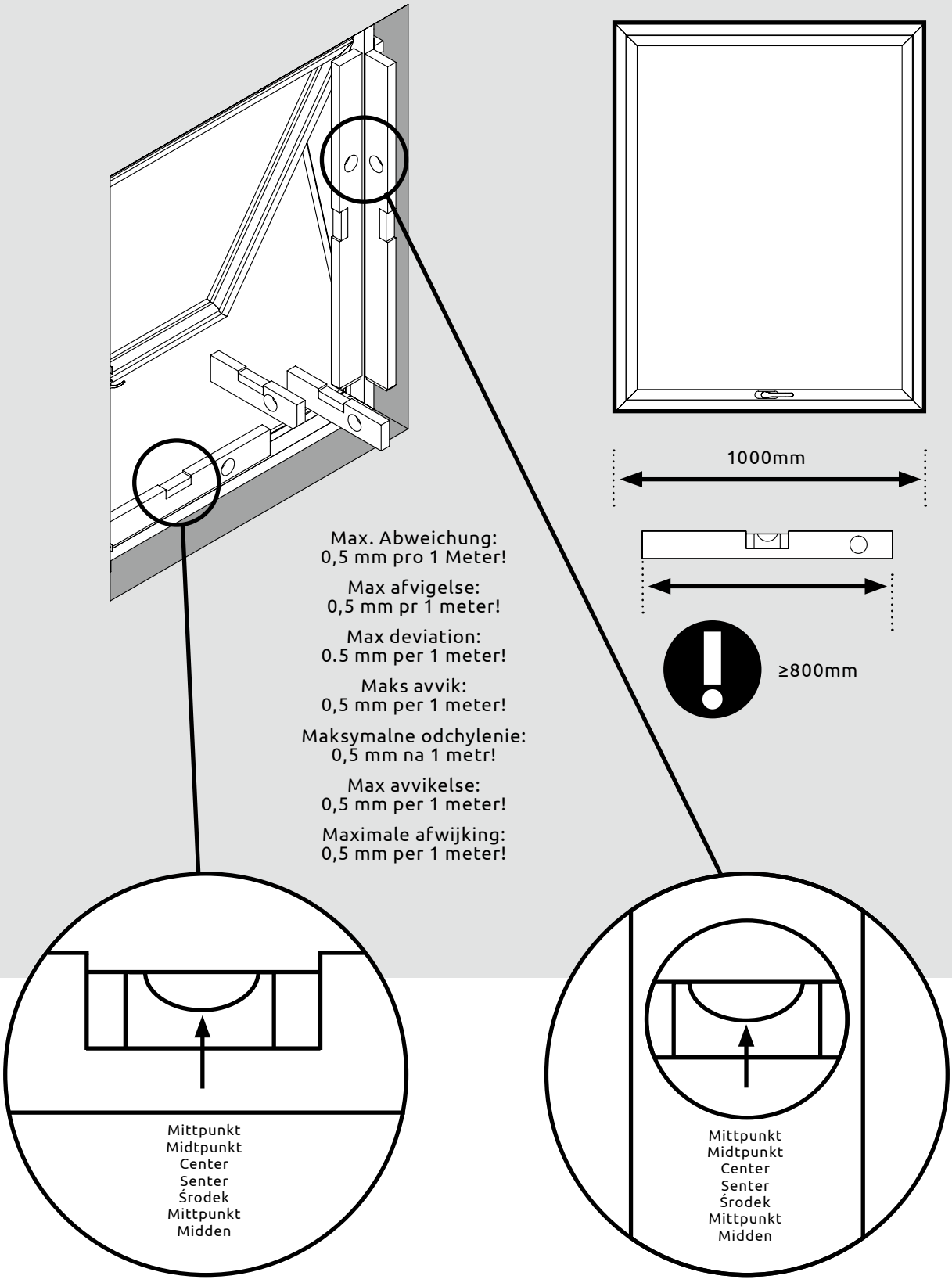
Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!
Voorzichtig!

DE Schrauben Sie den Rahmen in der Wand fest (befestigungspunkt der Schraube)
DK Fastgør karmen med skruer (skrue position)
ENG Fasten the frame (screw position)
NO Monter rammen med skruer (plassering av skruer)
PL Przykręcić framugę (pozycja śruby)
SE Montering med skruv (placering av skruven)
NL Zet het kozijn vast met schroeven (placering van schroeven)

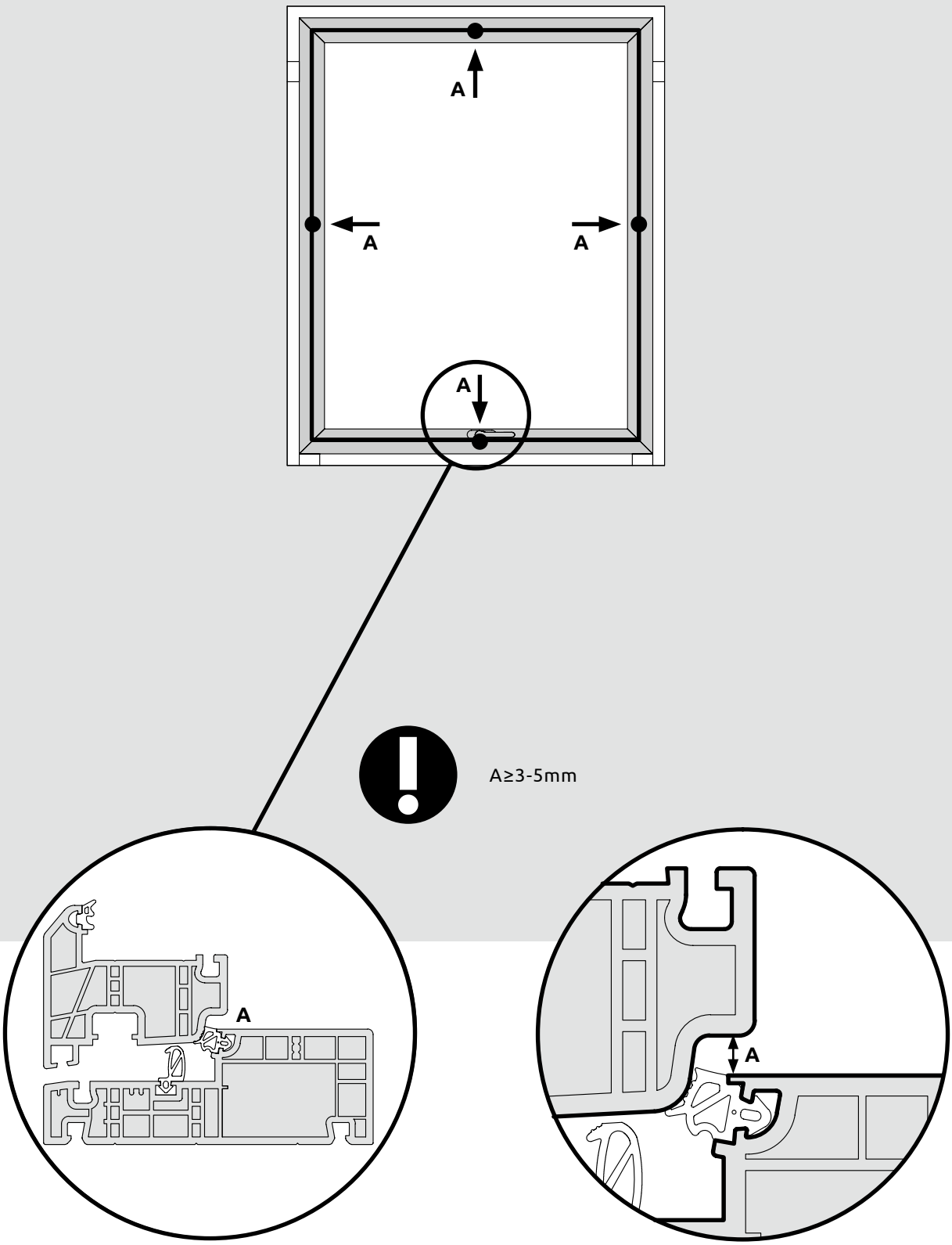


Drehflügelfenster
Sidehængt vindue
Side Hung window
Sidehengslet vindu
Okno zawieszone boczne
Sidohängt fönster
Draairaam

DE Schrauben Sie das oberste Scharnier in der Wand fest
DK Skrue overhængslet
ENG Fasten the upper hinge
NO Skru fast overhengselet
PL Przykręcić górny zawias
SE Skruva fast det övre gångjärnet
NL Schroef de bovenste scharnier vast



DE Kontrollieren Sie, dass das Fenster in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at elementet er I lod og vater
ENG Check the leveling of the window
NO Kontroller at vinduet er i vater
PL Sprawdzić równomierność okna
SE Kontrollera att fönstret är i lod och våg
NL Controleer dat het raam loodrecht en waterpas is



DE Kontrollieren Sie den Abstand zwischen Rahmen und Flügel
DK Tjek afstanden mellem vinduesrammen og karmen
ENG Check the distance between the frame and the sash
NO Sjekk avstanden mellom rammen og karmen
PL Sprawdzić odległość między framugą a skrzydłem
SE Kontrollera avståndet mellan karmen och fönsterbågen
NL Controleer de afstand tussen het raam en het kozijn

DE

Abschluss und Kontrolle

DK

Afsluttende kontrol

ENG

Finishing operations

NO

Avslutning

PL

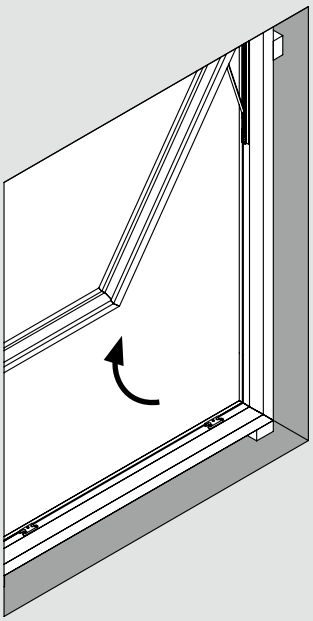
Czynności wykończeniowe

SE

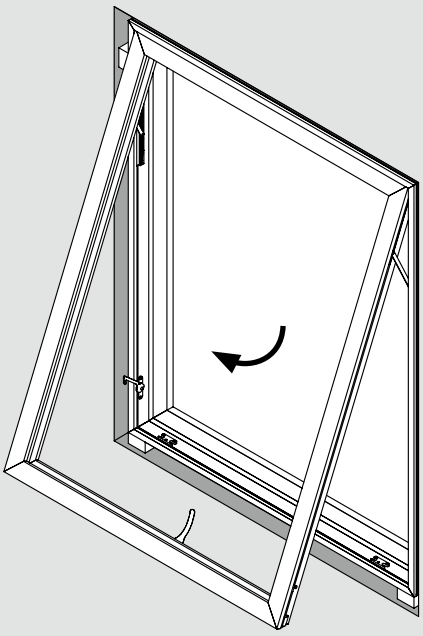
Vid avslutad montering

NL

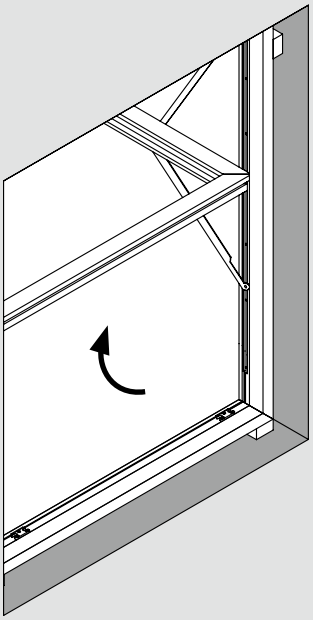
Afrondende taken



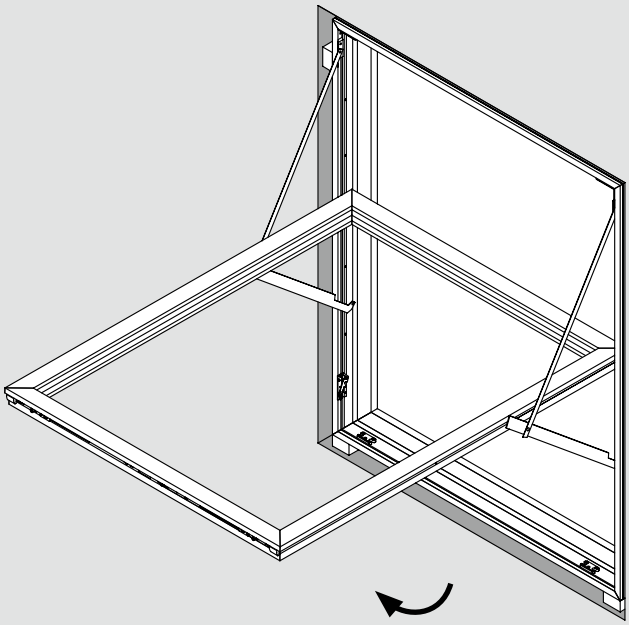
Klappfenster
Topstyret vindue
Top Slide window
Toppstyrt vindu



Okno uchylne w górę
Överkantshängt fönster
Uitzetraam

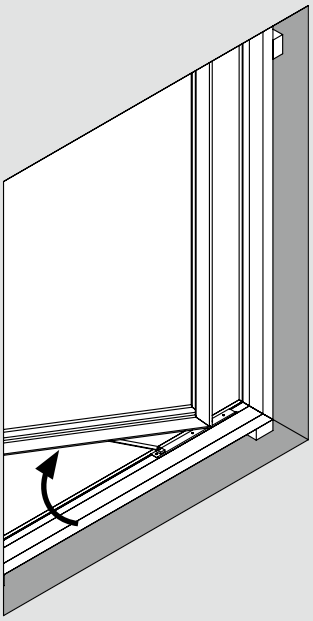


Premium Schwingfenster
Topvende vindue
Top Swing window
Toppsving vindu

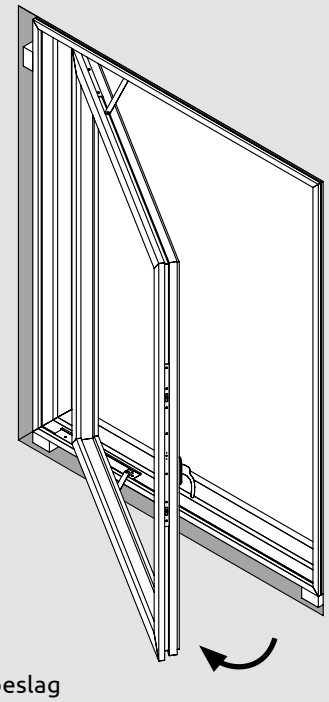


Okno uchylne obrotowe w górę
Vridfönster
Tuimelraam

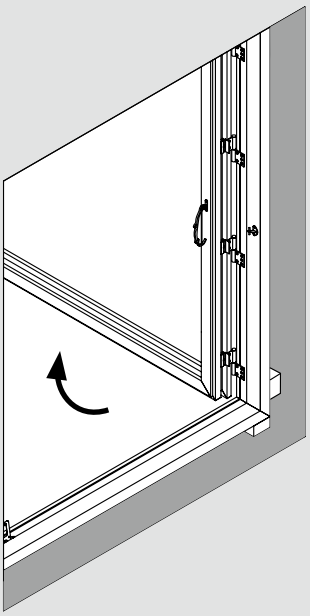
DE Kontrollieren Sie, dass das Fenster problemfrei öffnet
DK Kontrollere at elementet åbner let og problemfrit
ENG Check the smoothness of swinging
NO Kontroller at vinduet kan åpnes og lukkes enkelt
PL Sprawdzić płynność obrotu
SE Kontrollera att fönstret går att öppna enkelt
NL Controleer de soepelheid van de scharnieren



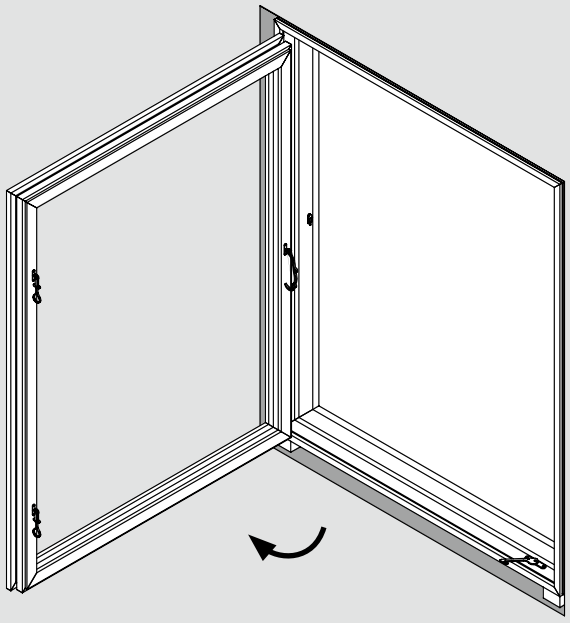
Schwingfenster
Sidestyret vindue
Side Slide window
Sidestyrt vindu



Okno uchylne boczne
Sidohängt fönster med glidbeslag
Taatsraam



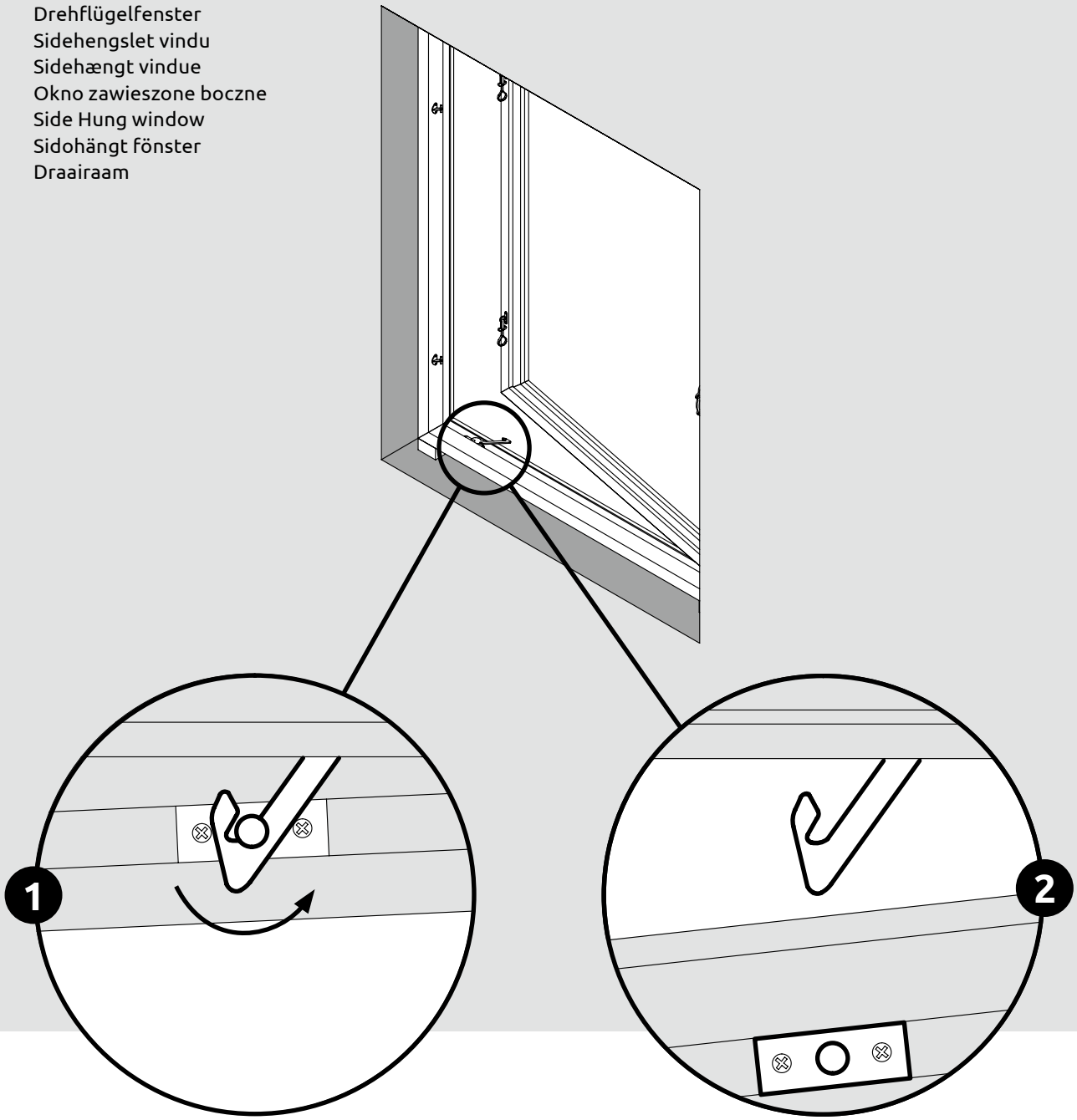
Drehflügelfenster
Sidehængt vindue
Side Hung window
Sidehengslet vindu



Okno zawieszone boczne
Sidohängt fönster
Draairaam

DE Kontrollieren Sie, dass das Fenster problemfrei öffnet
DK Kontrollere at elementet åbner let og problemfrit
ENG Check the smoothness of swinging
NO Kontroller at vinduet kan åpnes og lukkes enkelt
PL Sprawdzić płynność obrotu
SE Kontrollera att fönstret går att öppna enkelt
NL Controleer of het raam probleemloos open kan

Drehflügelfenster
Sidehengslet vindu
Sidehængt vindue
Okno zawieszone boczne
Side Hung window
Sidohängt fönster
Draairaam

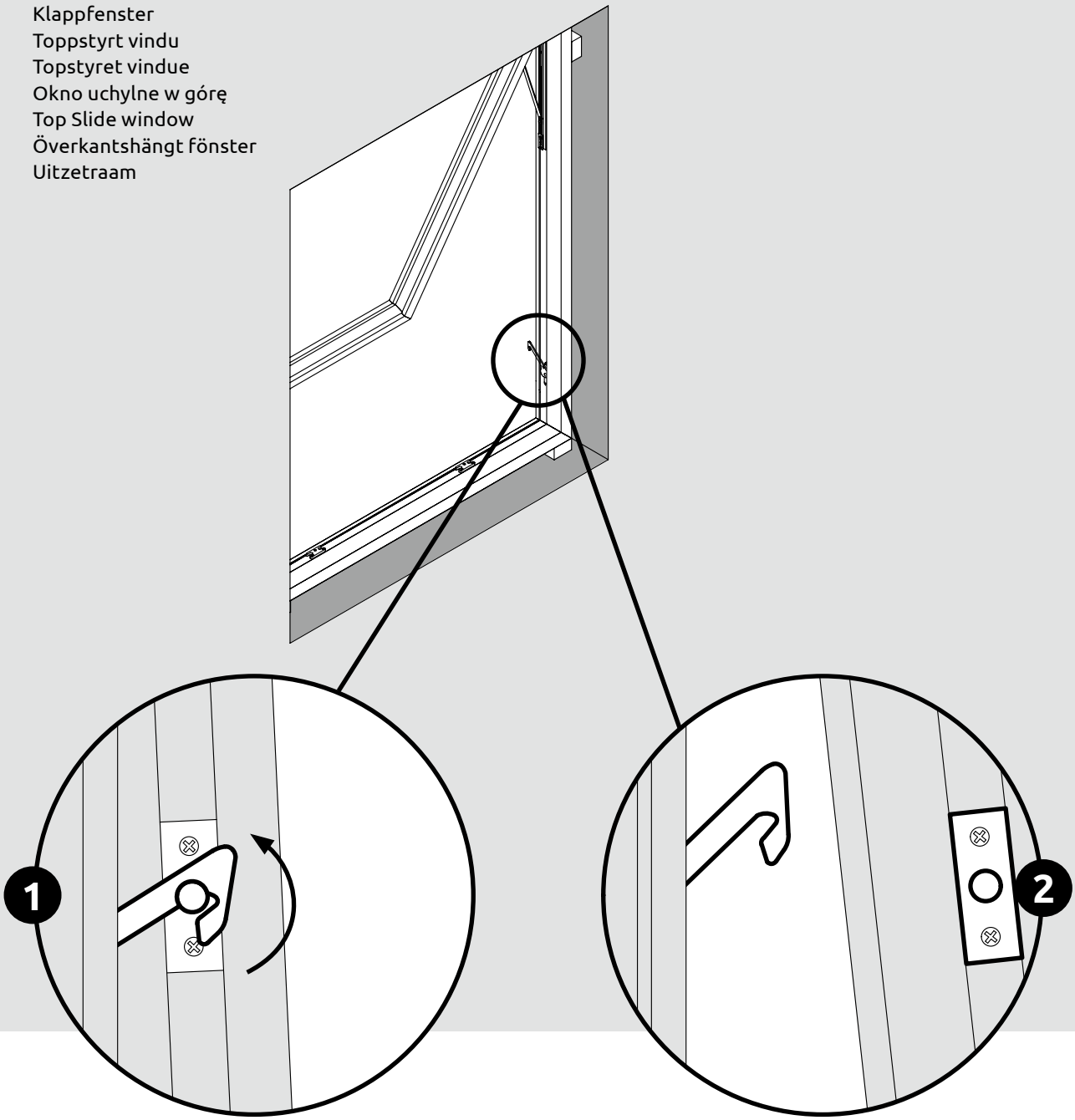


Verschlossen
Låst
Locked
Låst
Zablokowana
Låst
Gesloten

Entriegelt
Åben
Unlocked
Ulåst
Odblokowana
Olåst
Open

DE Kontrollieren Sie die Kindersicherung (wichtig!)
DK Tjek børnesikringen (vigtigt!)
ENG Test the child lock restrictor safety catch (important!)
NO Sjekk barnesikringen (viktig!)
PL Przetestuj blokadę ochronną ogranicznika blokady zabezpieczającej przed dziećmi (ważne!)
SE Kontrollera barnspärrens funktion (viktigt!)
NL Controleer de raambeveiling (belangrijk!)

Klappfenster
Toppstyrt vindu
Topstyret vindue
Okno uchylne w górę
Top Slide window
Överkantshängt fönster
Uitzetraam

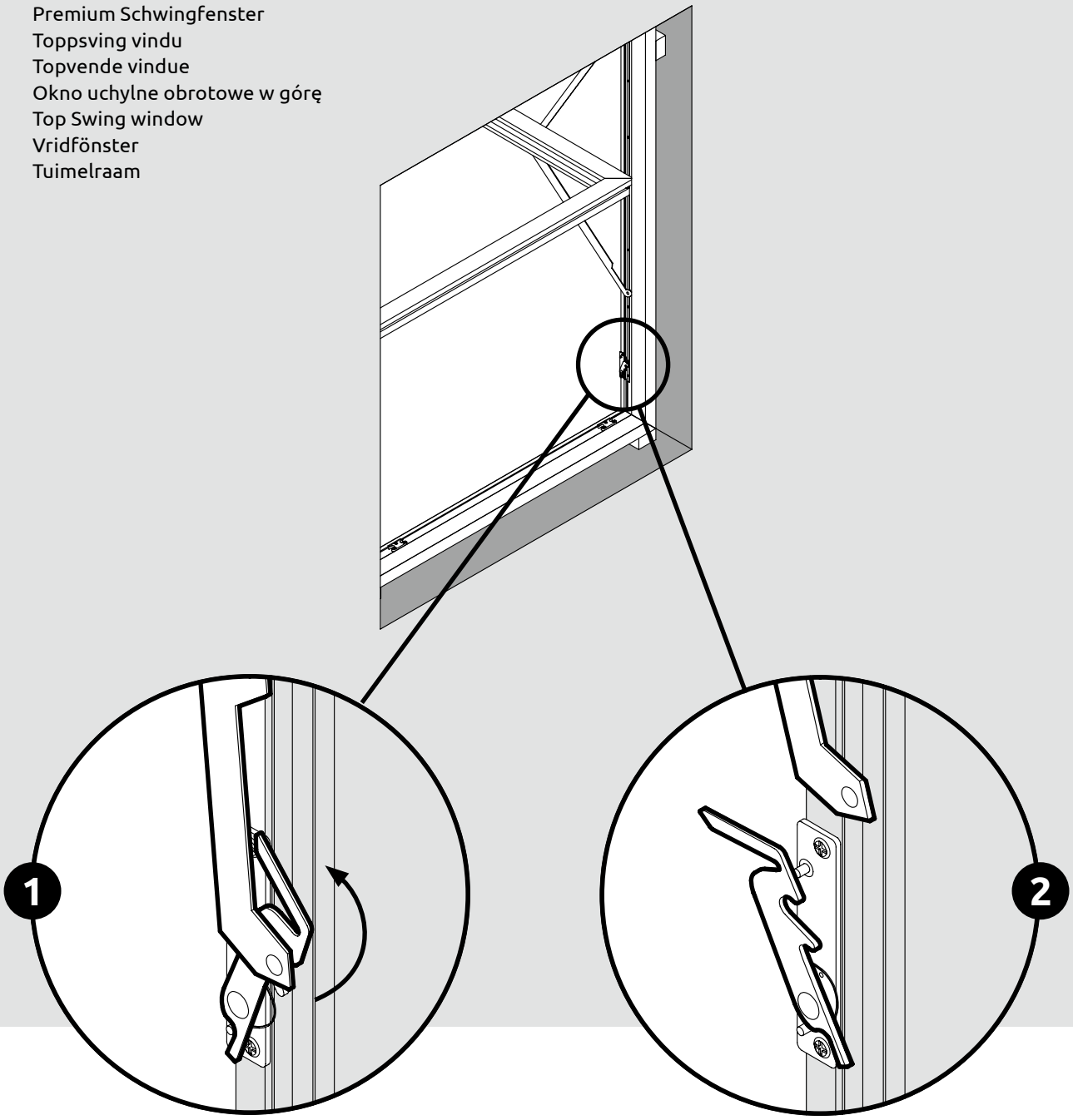


Verschlossen
Låst
Locked
Låst
Zablokowana
Låst
Gesloten

Entriegelt
Åben
Unlocked
Ulåst
Odblokowana
Olåst
Open

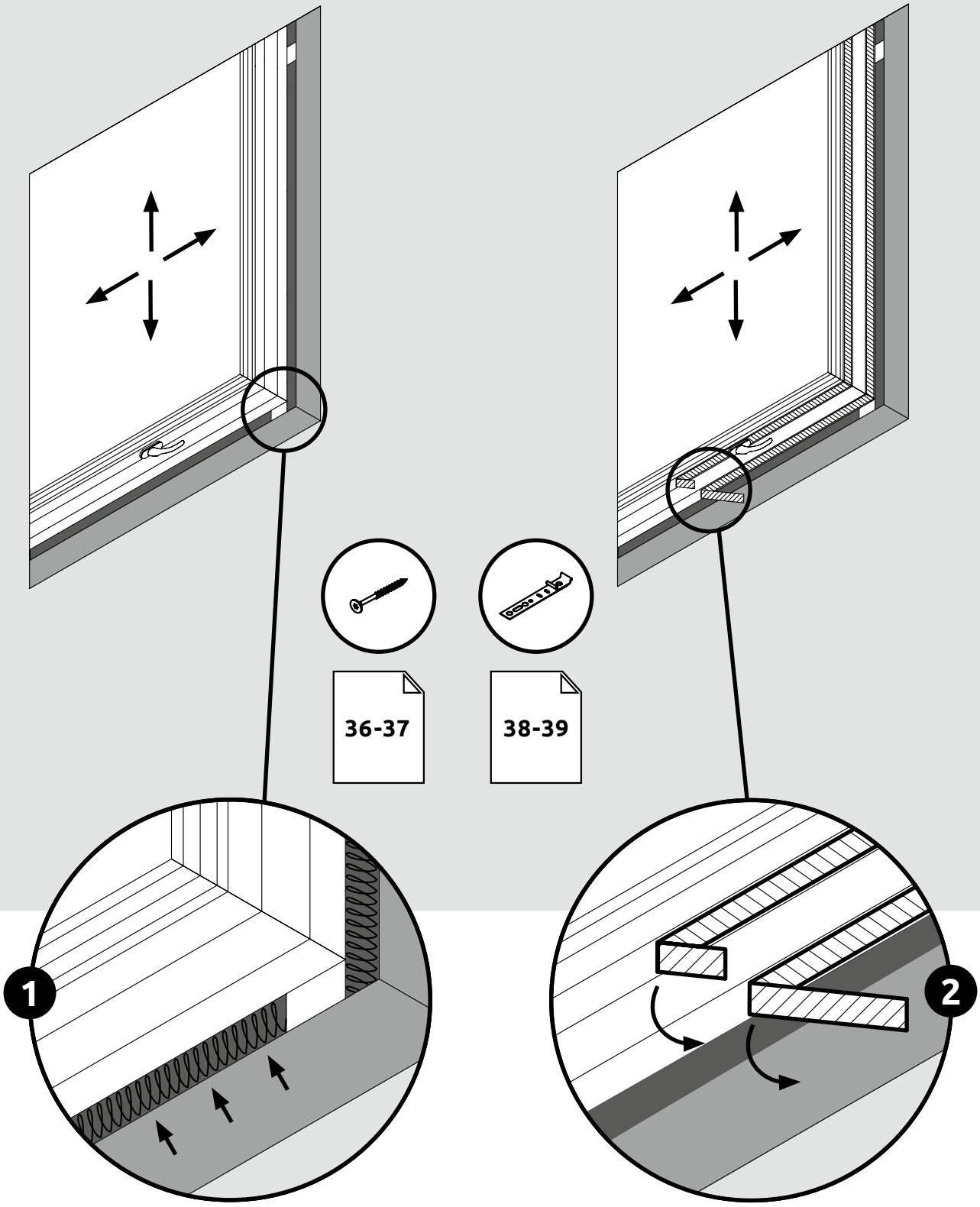
DE Kontrollieren Sie die Kindersicherung (wichtig!)
DK Tjek børnesikringen (vigtigt!)
ENG Test the child lock restrictor safety catch (important!)
NO Sjekk barnesikringen (viktig!)
PL Przetestuj blokadę ochronną ogranicznika blokady zabezpieczającej przed dziećmi (ważne!)
SE Kontrollera barnspärrens funktion (viktigt!)
NL Controleer de raambeveiling (belangrijk!)

Premium Schwingfenster
Toppsving vindu
Topvende vindue
Okno uchylne obrotowe w górę
Top Swing window
Vridfönster
Tuimelraam

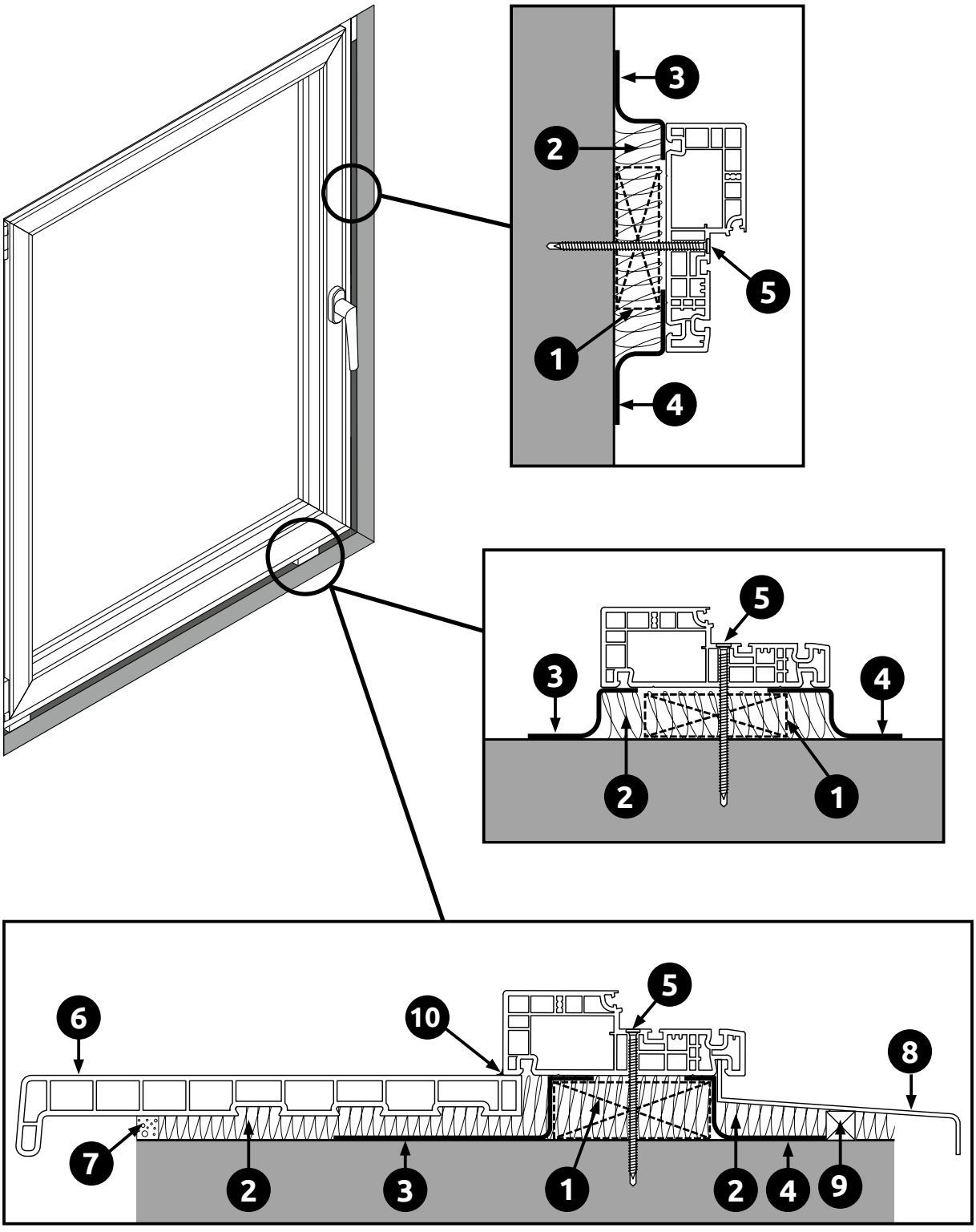


Verschlossen
Låst
Locked
Låst
Zablokowana
Låst
Gesloten

Entriegelt
Åben
Unlocked
Ulåst
Odblokowana
Olåst
Open



DE Abstand zwischen Rahmen und Wand wird verfugt und Schutzfilm entfernt
DK Udvendigt fuges med egnet gummifugemasse, og beskyttelsesfilm fjernes
ENG Seal the aperture edge and remove protective film
NO Isoler mellom vegg og karm og ta bort beskyttelse foilien
PL Uszczelnij krawędź otworu i usuń folię ochronną
SE Täta noga runt fönstret och ta av skyddsfilmen
NL Afdichten van de openingsrand en verwijderen van de beschermfolie



DE Abdeckung des Dichtungsprofils. Installationsmethode - Schrauben
DK Vis tætningssektion. Monteringsmetode - skruer
ENG Sealing section. Installation method - screws
NO Åpne tetningsseksjonen. Installasjonsmetode - skruer
PL Odsłoń część uszczelniającą. Sposób montażu - wkręty
SE Visa tätningssektionen. Installationsmetod - skruvar
NL Afdichting van het bevestigingsprofiel. Installatiemethode - schroeven

DE

1. Stützender Block
2. Montageschaum
3. Internes Sperrband für Wasserdampf
4. Aussenliegendes Diffusionsband
5. Befestigungsschraube
6. Innenfensterbank
7. Verputzmasse
8. Äußere Fensterbank
9. Stützklotz für die äußere Fensterbank
10. Dünne Schicht Dichtungsmasse

SE

1. Stödblock
2. Monteringsskum
3. Invändig ångspärr med tejp
4. Utomhus diffusionstejp
5. Fastsättningsskruv
6. Invändigfönster bräda
7. Putsmassa
8. Utvändig fönsterbräda
9. Invändigt stöd för fönsterbräda
10. Tunnt lager av tätningsmedel

DK

1. Understøttende blok
2. Monteringsskum
3. Indvendig dampspærretape
4. Udvendigt diffusionsbånd
5. Fastgørelsesskrue
6. Indvendig vindueskarm
7. Pudsmasse
8. Udvendig vindueskarm
9. Understøttende blok til udvendig vindueskarm
10. Tyndt lag fugemasse

NO

1. Støtteblokk
2. Monteringsskum
3. Innvendig dampsperrebånd
4. Utendørs diffusjonstape
5. Festeskrue
6. Innvendig vinduskarm
7. Pussmasse
8. Utvendig vinduskarm
9. Utvendig vinduskarm-støtteblokk
10. Tynt lag med fugemasse

ENG

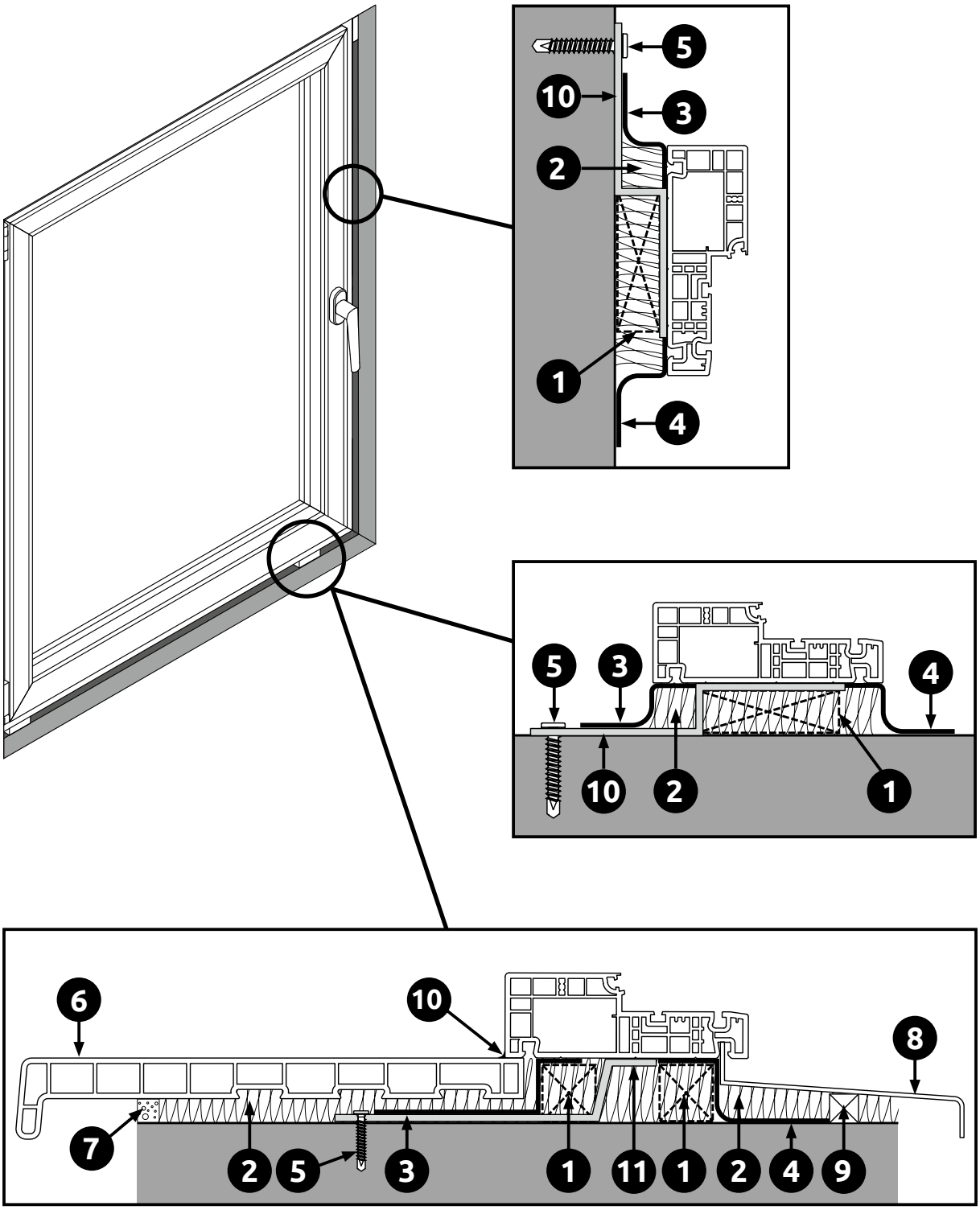
1. Supporting block
2. Mounting foam
3. Internal vapour barrier tape
4. Outdoor diffusion tape
5. Fixing screw
6. Interior window sill
7. Plastering compound
8. Exterior window sill
9. Exterior window sill supporting block
10. Thin layer of sealant

NL

1. Steunblok
2. Montageschuim
3. Interne dampwerende tape
4. Isolatietape voor buiten
5. Bevestigingsschroef
6. Vensterbank binnenraam
7. Voegmiddel
8. Vensterbank buitenraam
9. Steunblok vensterbank buitenraam
10. Dunne laag kit

PL

1. Bloczek wsporczy
2. Pianka montażowa
3. Wewnętrzna taśma paroizolacyjna
4. Zewnętrzna taśma dyfuzyjna
5. Wkręt mocujący
6. Parapet okna wewnętrznego
7. Masa szpachlowa
8. Parapet okna zewnętrznego
9. Bloczek wsporczy parapetu okna zewnętrznego
10. Cienka warstwa uszczelniacza



DE Abdeckung des Dichtungsprofils. Installationsmethode - Dübel
DK Vis tætningssektion. Monteringsmetode - forankring
ENG Sealing section. Installation method - anchors
NO Åpne tetningsseksjonen. Installasjonsmetode - ankre
PL Odsłoń część uszczelniającą. Metoda instalacji - kotwy
SE Visa tätningssektionen. Installationsmetod - ankare
NL Afdichting van het bevestigingsprofiel. Installatiemethode - ankers

DE

1. Stützender Block
2. Montageschaum
3. Internes Sperrband für Wasserdampf
4. Aussenliegendes Diffusionsband
5. Befestigungsschraube
6. Innenfensterbank
7. Verputzmasse
8. Äußere Fensterbank
9. Stützklotz für die äußere Fensterbank
10. Dünne Schicht Dichtungsmasse
11. Dübel

SE

1. Stödblock
2. Monteringsskum
3. Invändig ångspärr med tejp
4. Utomhus diffusionstejp
5. Fastsättningsskruv
6. Invändigfönster bräda
7. Putsmassa
8. Utvändig fönsterbräda
9. Invändigt stöd för fönsterbräda
10. Tunnt lager av tätningsmedel
11. Ankare

DK

1. Understøttende blok
2. Monteringsskum
3. Indvendig dampspærretape
4. Udvendigt diffusionsbånd
5. Fastgørelsesskrue
6. Indvendig vindueskarm
7. Pudsmasse
8. Udvendig vindueskarm
9. Understøttende blok til udvendig vindueskarm
10. Tyndt lag fugemasse
11. Forankring

NO

1. Støtteblokk
2. Monteringsskum
3. Innvendig dampsperrebånd
4. Utendørs diffusjonstape
5. Festeskrue
6. Innvendig vinduskarm
7. Pussmasse
8. Utvendig vinduskarm
9. Utvendig vinduskarm-støtteblokk
10. Tynt lag med fugemasse
11. Anker

ENG

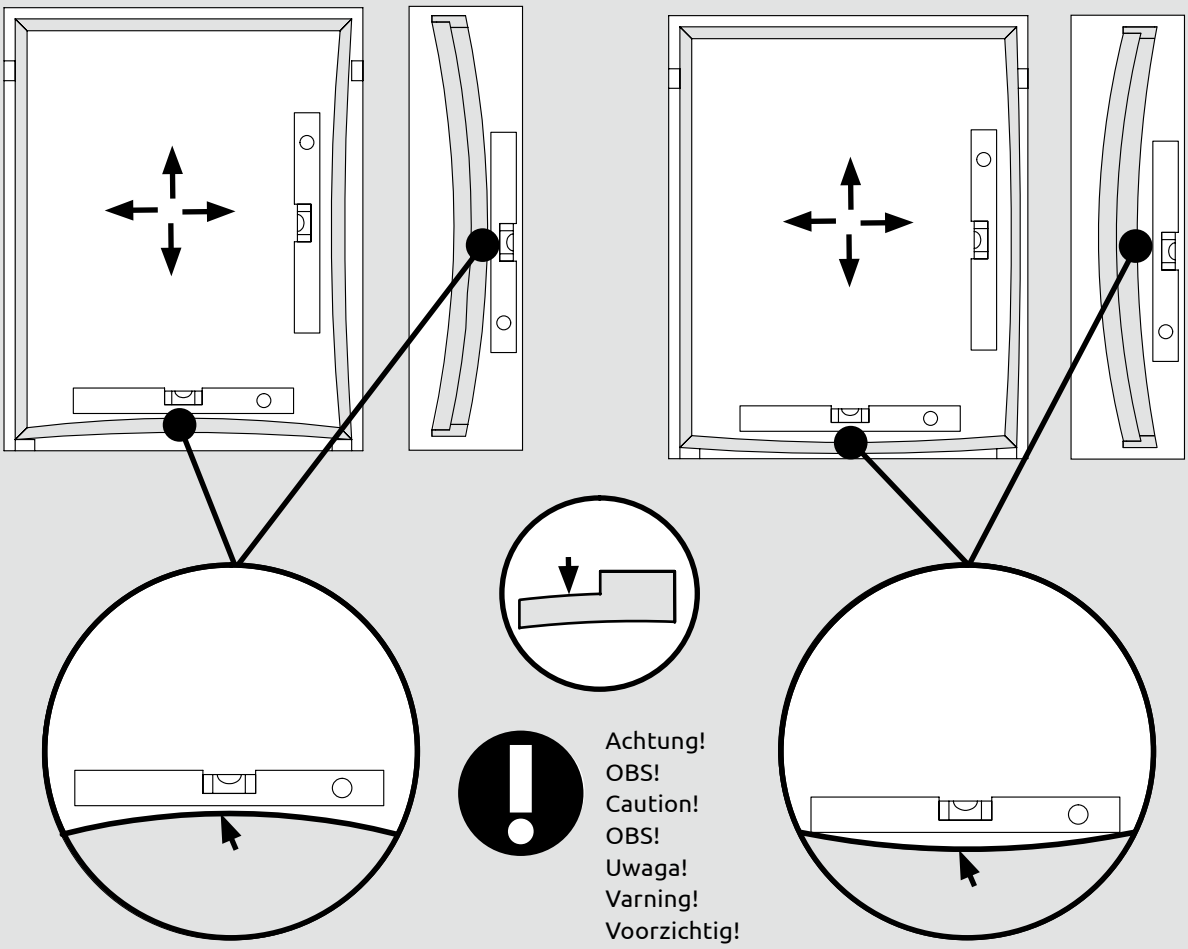
1. Supporting block
2. Mounting foam
3. Internal vapour barrier tape
4. Outdoor diffusion tape
5. Fixing screw
6. Interior window sill
7. Plastering compound
8. Exterior window sill
9. Exterior window sill supporting block
10. Thin layer of sealant
11. Anchor

NL

1. Steunblok
2. Montageschuim
3. Interne dampwerende tape
4. Isolatietape voor buiten
5. Bevestigingsschroef
6. Vensterbank binnenraam
7. Voegmiddel
8. Vensterbank buitenraam
9. Steunblok vensterbank buitenraam
10. Dunne laag kit
11. Anker

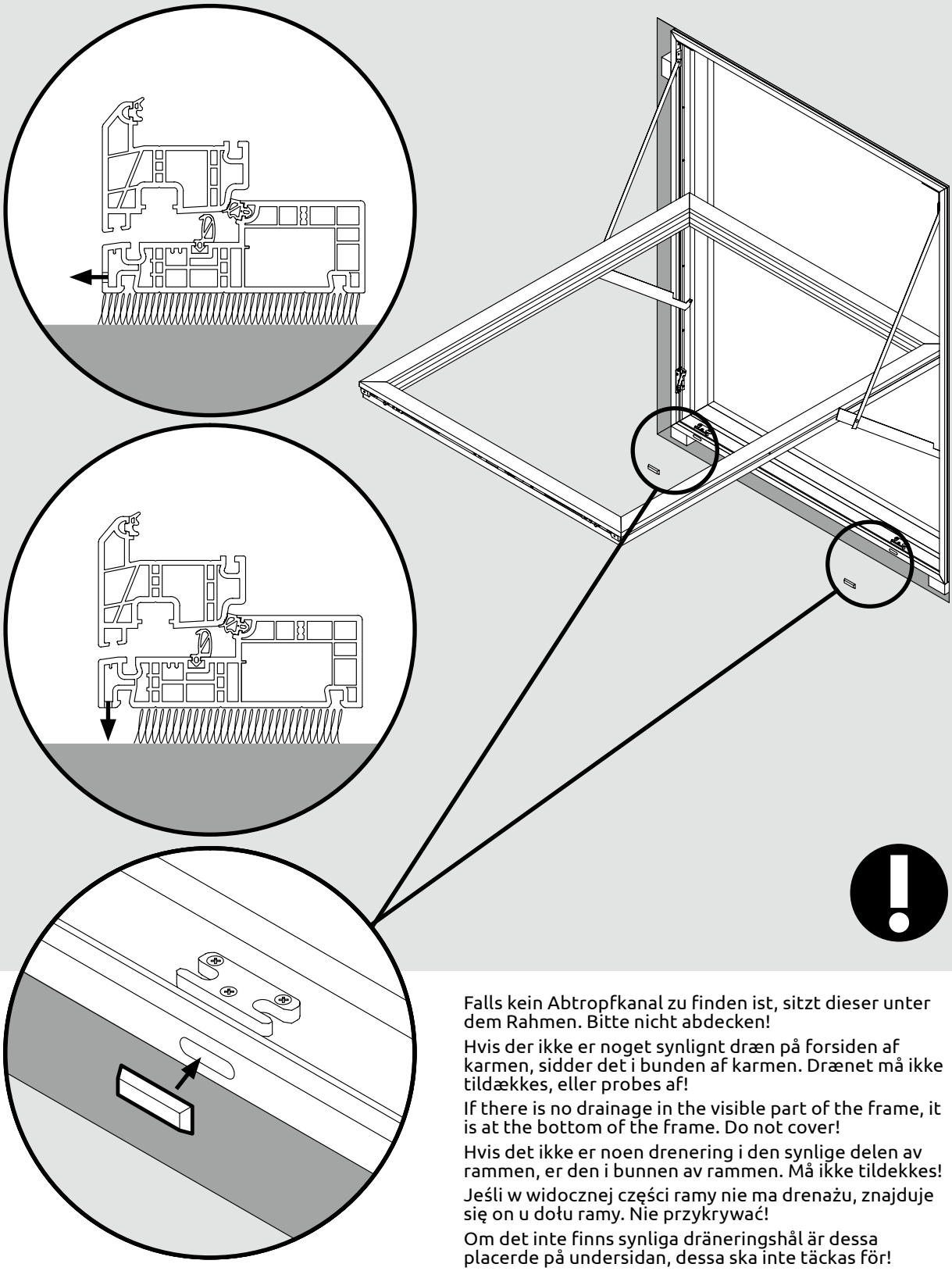
PL

1. Bloczek wsporczy
2. Pianka montażowa
3. Wewnętrzna taśma paroizolacyjna
4. Zewnętrzna taśma dyfuzyjna
5. Wkręt mocujący
6. Parapet okna wewnętrznego
7. Masa szpachlowa
8. Parapet okna zewnętrznego
9. Bloczek wsporczy parapetu okna zewnętrznego
10. Cienka warstwa uszczelniacza
11. Kotwa



Max. Abweichung: 0,5 mm pro 1 Meter!
Max afvigelse: 0,5 mm pr 1 meter!
Max deviation: 0.5 mm per 1 meter!
Maks avvik: 0,5 mm per 1 meter!
Maksymalne odchylenie: 0,5 mm na 1 metr!
Max avvikelse: 0,5 mm per 1 meter!
Maximale afwijking: 0,5 mm per 1 meter!

DE Kontrollieren Sie das der Rahmen sich nicht gebeugt hat
DK Tjek at karmen ikke er deformeret
ENG Check for possible frame deformations
NO Kontroller karmen for mulige deformasjoner
PL Sprawdź, czy nie ma żadnych zniekształceń framugi
SE Kontrollera att karmen är rak
NL Controleer op mogelijke kozijnvervormingen



Falls kein Abtropfkanal zu finden ist, sitzt dieser unter dem Rahmen. Bitte nicht abdecken!

Hvis der ikke er noget synlignt dræn på forsiden af karmen, sidder det i bunden af karmen. Drænet må ikke tildækkes, eller probes af!

If there is no drainage in the visible part of the frame, it is at the bottom of the frame. Do not cover!

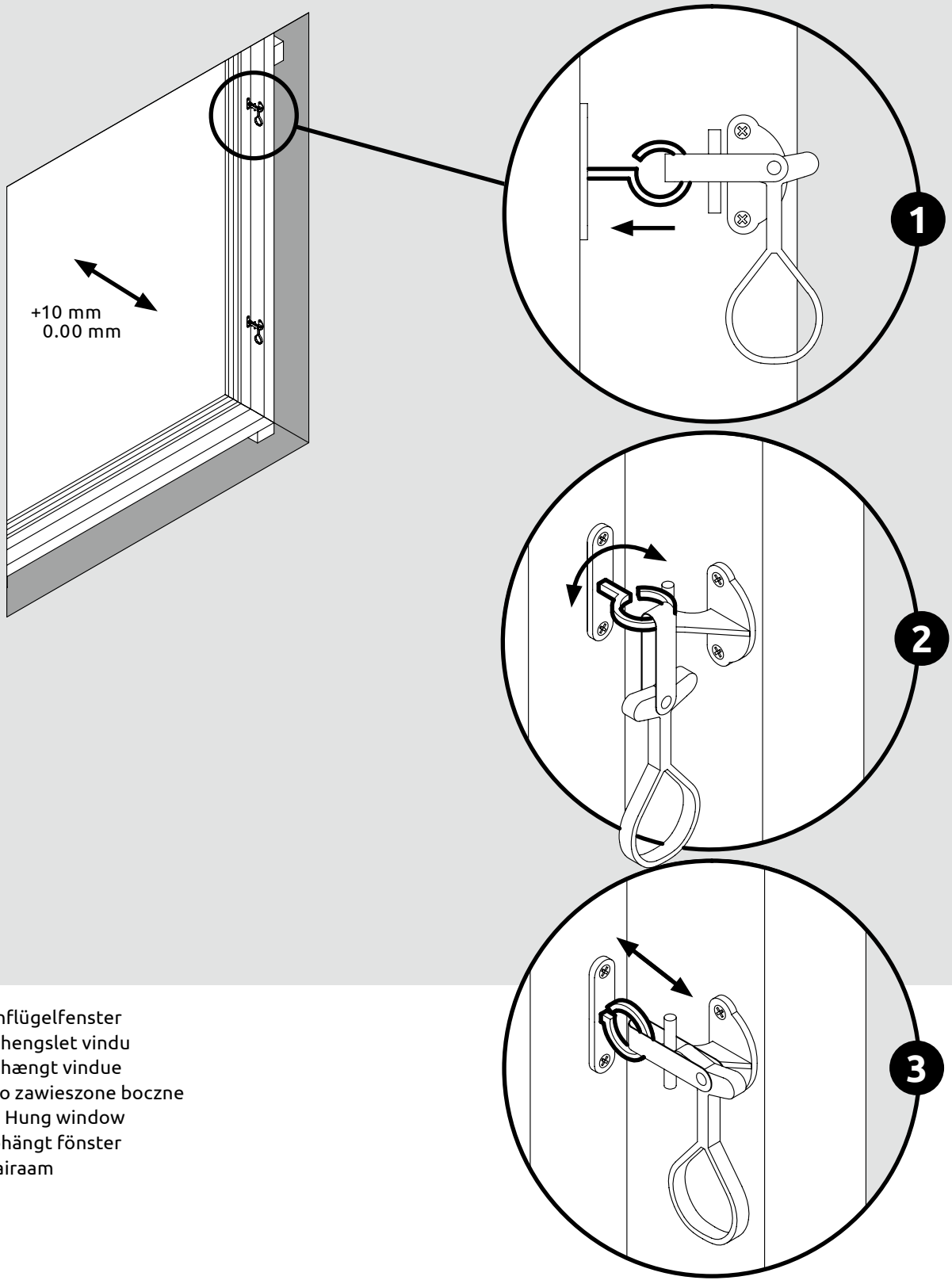
Hvis det ikke er noen drenering i den synlige delen av rammen, er den i bunnen av rammen. Må ikke tildekkes!

Jeśli w widocznej części ramy nie ma drenażu, znajduje się on u dołu ramy. Nie przykrywać!

Om det inte finns synliga dräneringshål är dessa placerde på undersidan, dessa ska inte täckas för!

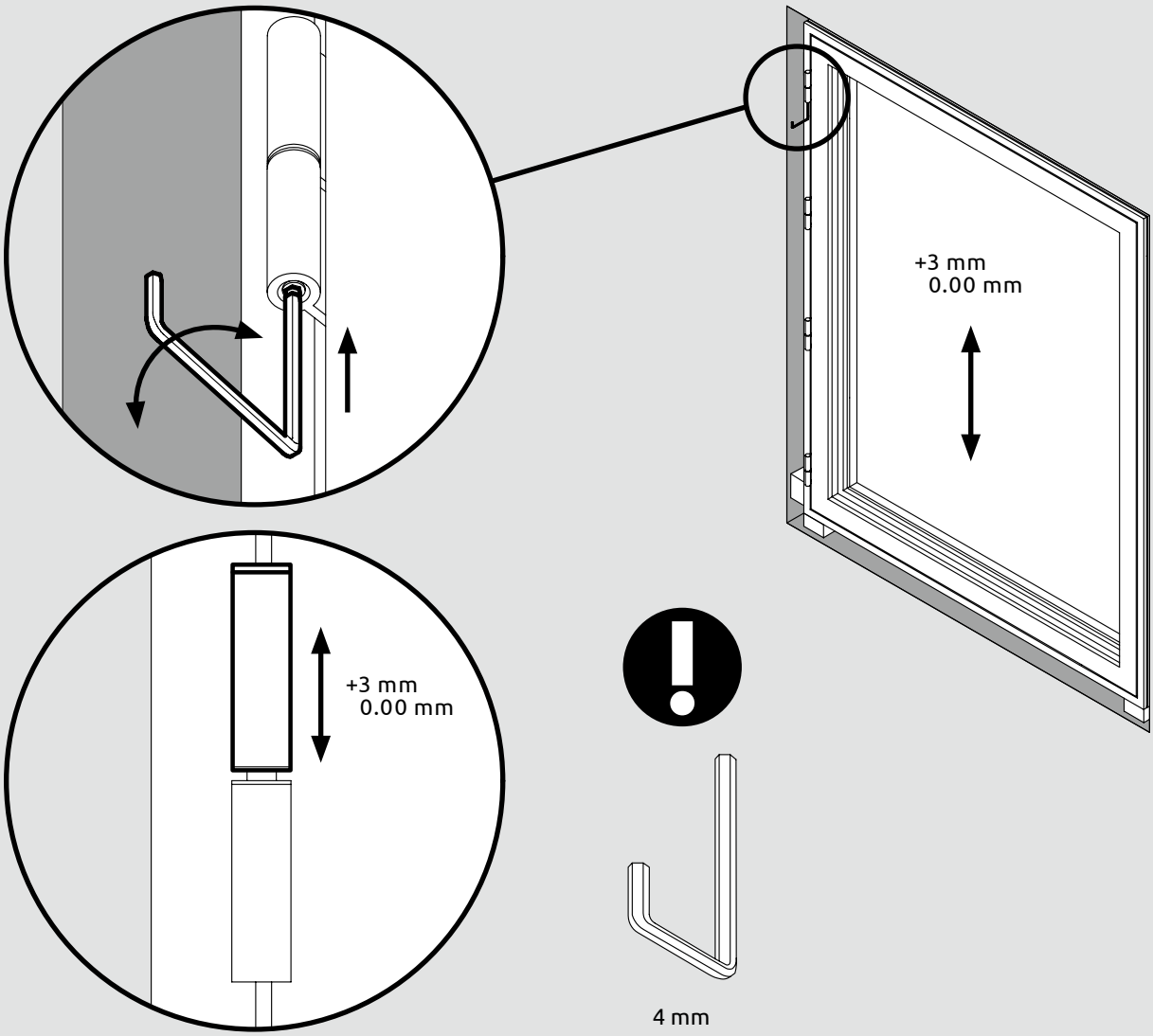
Als er geen afvoer is in het zichtbare deel van het kozijn, is het aan de onderkant van het kozijn. Niet afdekken!

DE Setzen Sie die Abtropfdeckel auf
DK Montage af dækknapper til drænhuller
ENG Put on drainage covers
NO Monter dreneringsdeksler
PL Nałóż pokrywy drenażowe
SE Sätt dit täcklocken över dräneringshålen
NL Plaats afwateringsdeksels



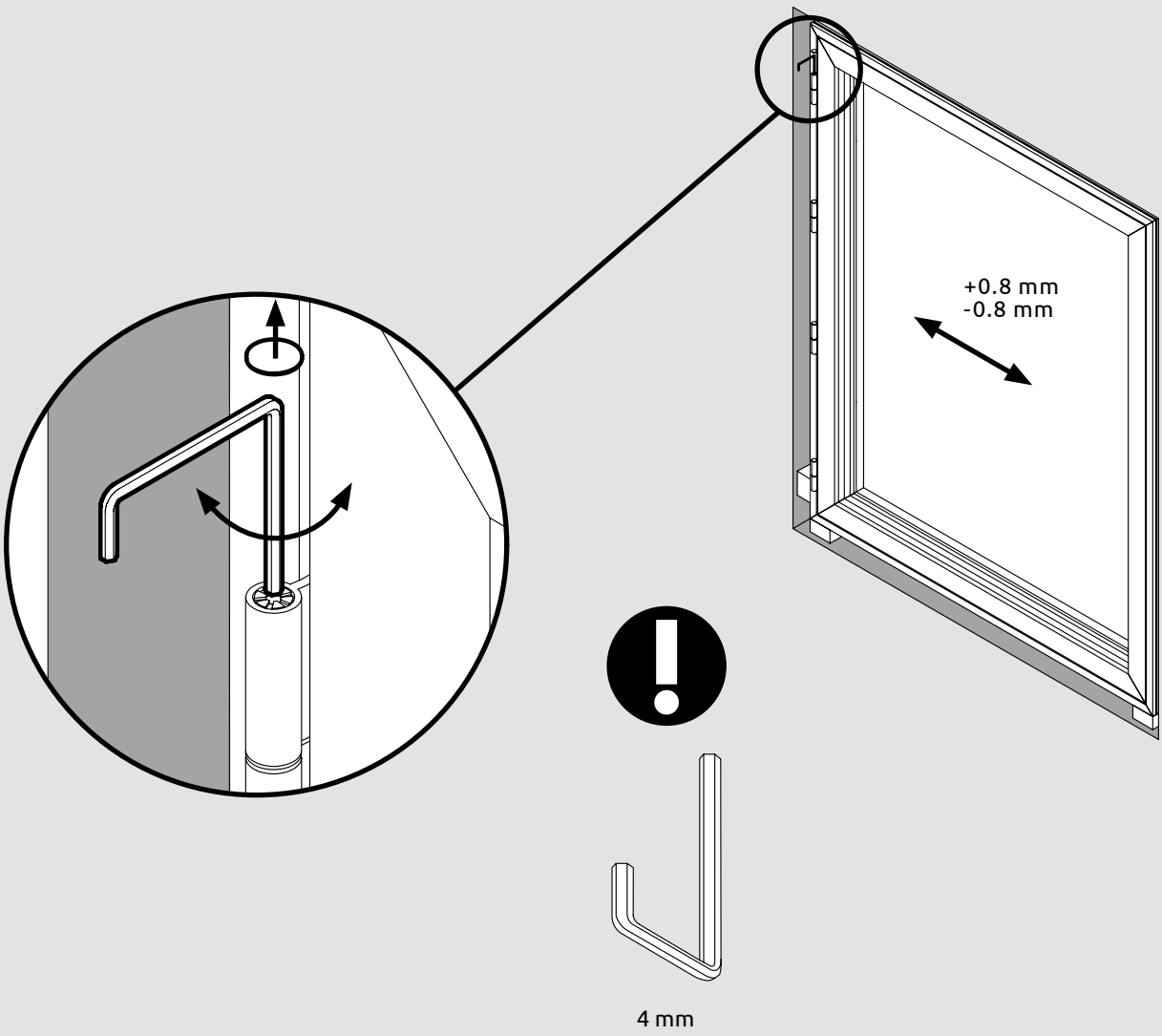
Drehflügelfenster
Sidehengslet vindu
Sidehængt vindue
Okno zawieszone boczne
Side Hung window
Sidohängt fönster
Draairaam

DE Justierung der Anwerfer
DK Regulering af rammens tryk
ENG Adjust the pressure
NO Regulering av rammens trykk
PL Dostosuj nacisk
SE Justera trycket
NL Afstelling van de raamhaken



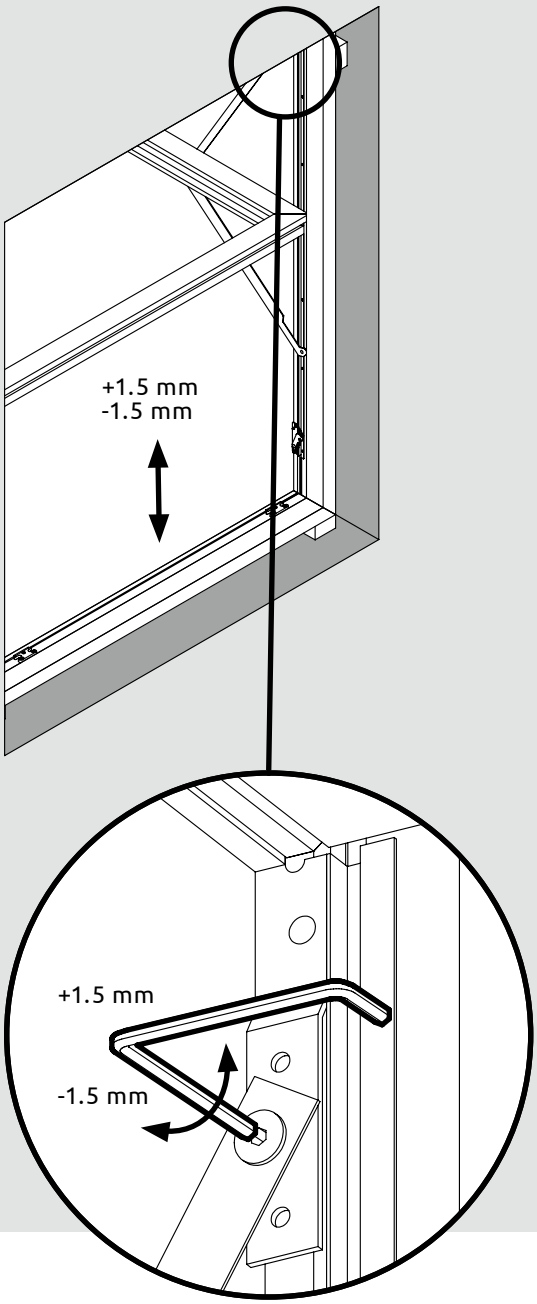
Drehflügelfenster
Sidehengslet vindu
Sidehængt vindue
Okno zawieszone boczne
Side Hung window
Sidohängt fönster
Draairaam

DE Vertikale Justierung der Flügel
DK Lodret justering af rammen
ENG Vertical adjustment of the sash
NO Vertikal justering av rammen
PL Pionowa regulacja skrzydła
SE Vertikal justering av bågen
NL Verticale afstelling van de raamvleugel

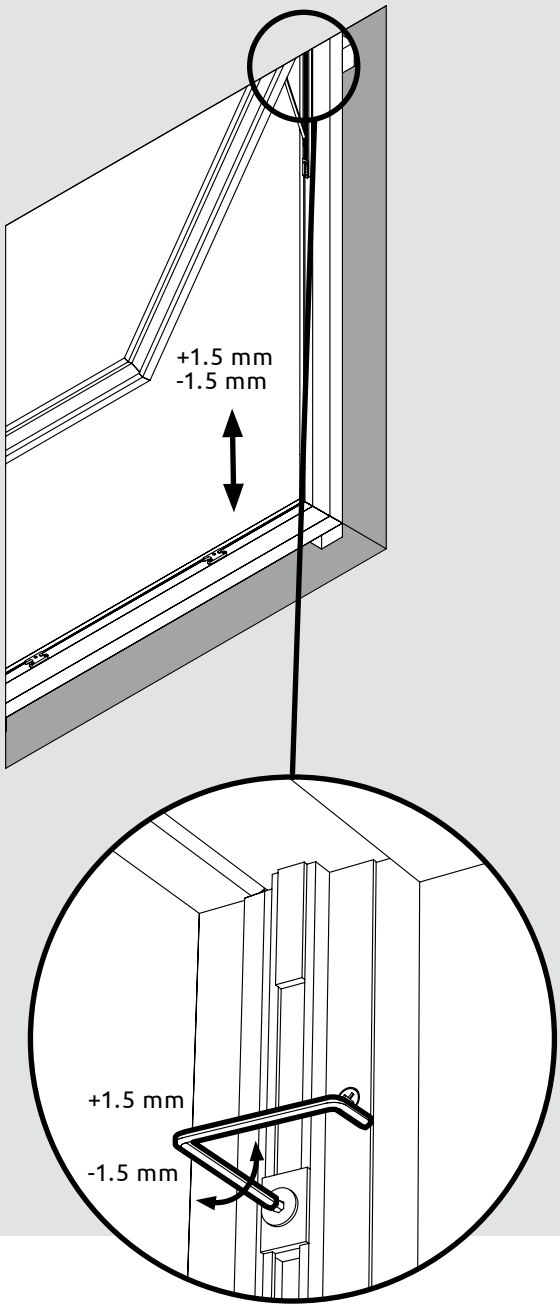


Drehflügelfenster
Sidehengslet vindu
Sidehængt vindue
Okno zawieszone boczne
Side Hung window
Sidohängt fönster
Draairaam

DE Horizontale Justierung der Flügel
DK Horisontal justering af rammen
ENG Horizontal adjustment of the sash
NO Horizontal justering
PL Horizontalna regulacja skrzydła
SE Horisontell justering
NL Horizontale afstelling van de raamvleugel

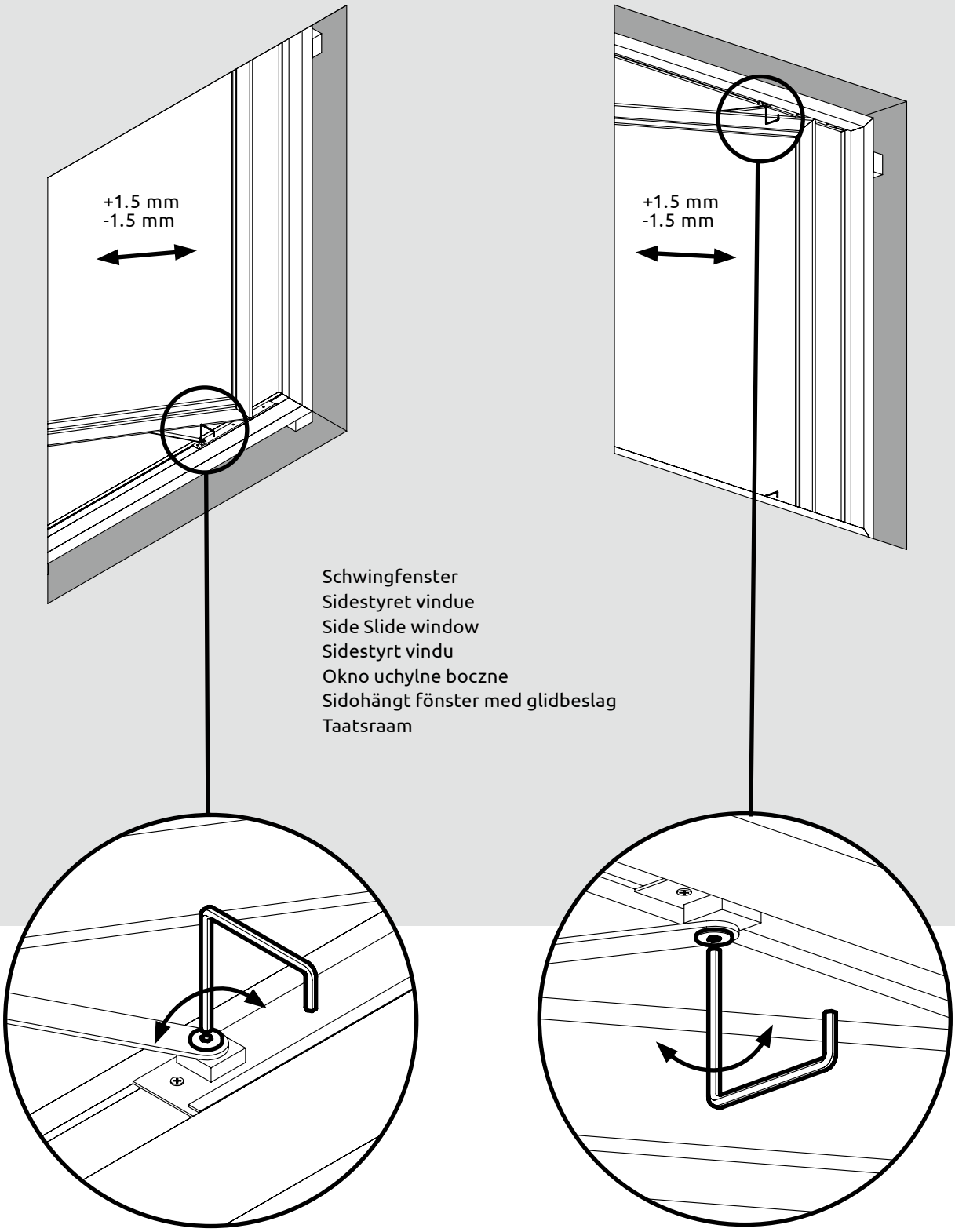


Premium Schwingfenster
Toppsving vindu
Topvende vindue
Okno uchylne obrotowe w górę
Top Swing window
Vridfönster
Tuimelraam



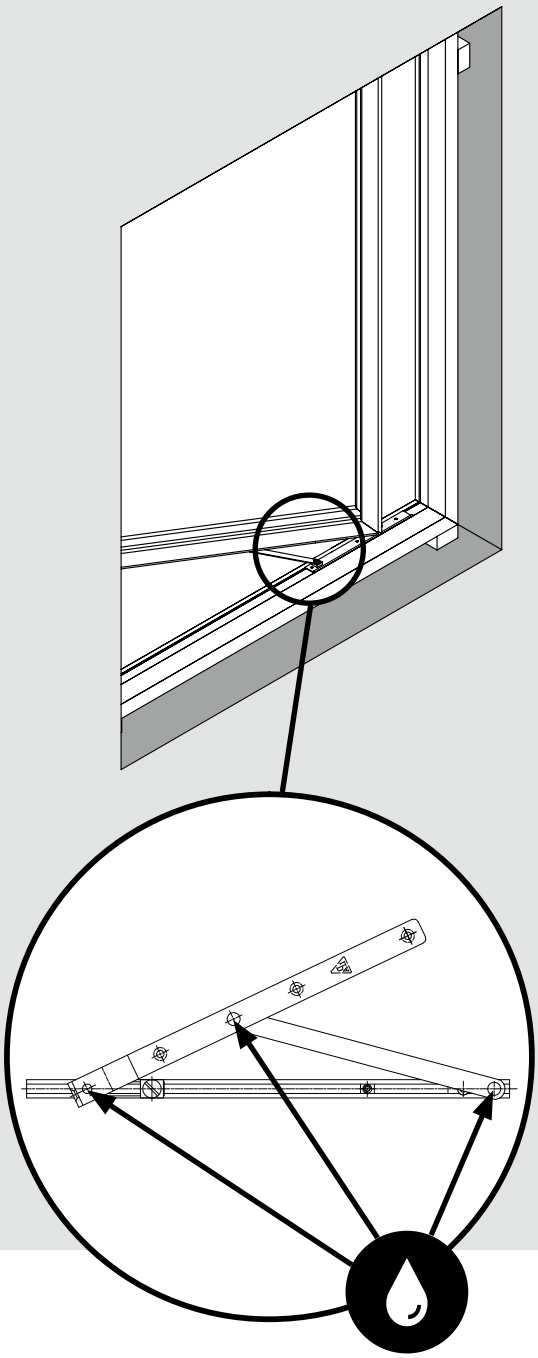
Klappfenster
Toppstyrt vindu
Topstyret vindue
Okno uchylne w górę
Top Slide window
Överkantshängt fönster
Uitzetraam

DE Vertikale Justierung der Flügel
DK Lodret justering af rammen
ENG Vertical adjustment of the sash
NO Vertikal justering av rammen
PL Pionowa regulacja skrzydła
SE Vertikal justering av bågen
NL Verticale afstelling van de raamvleugel

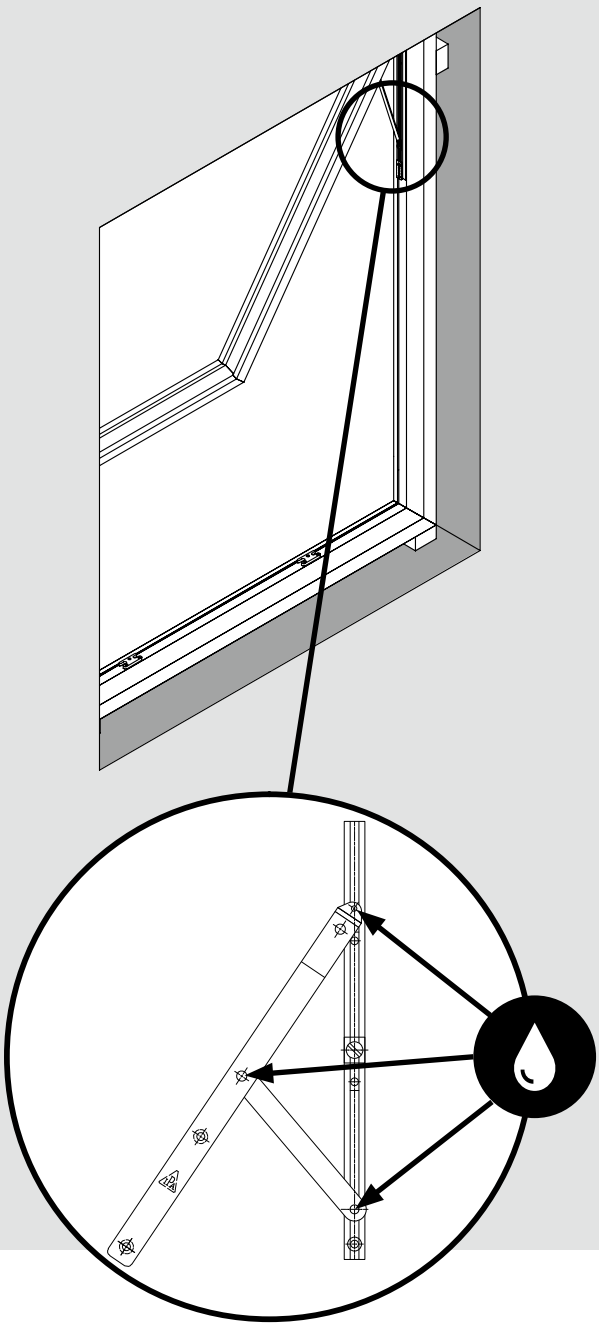


Schwingfenster
Sidestyret vindue
Side Slide window
Sidestyrt vindu
Okno uchylne boczne
Sidohängt fönster med glidbeslag
Taatsraam

DE Horizontale Justierung der Flügel
DK Horisontal justering af rammen
ENG Horizontal adjustment of the sash
NO Horizontal justering
PL Horizontalna regulacja skrzydła
SE Horisontell justering
NL Horizontale afstelling van de raamvleugel

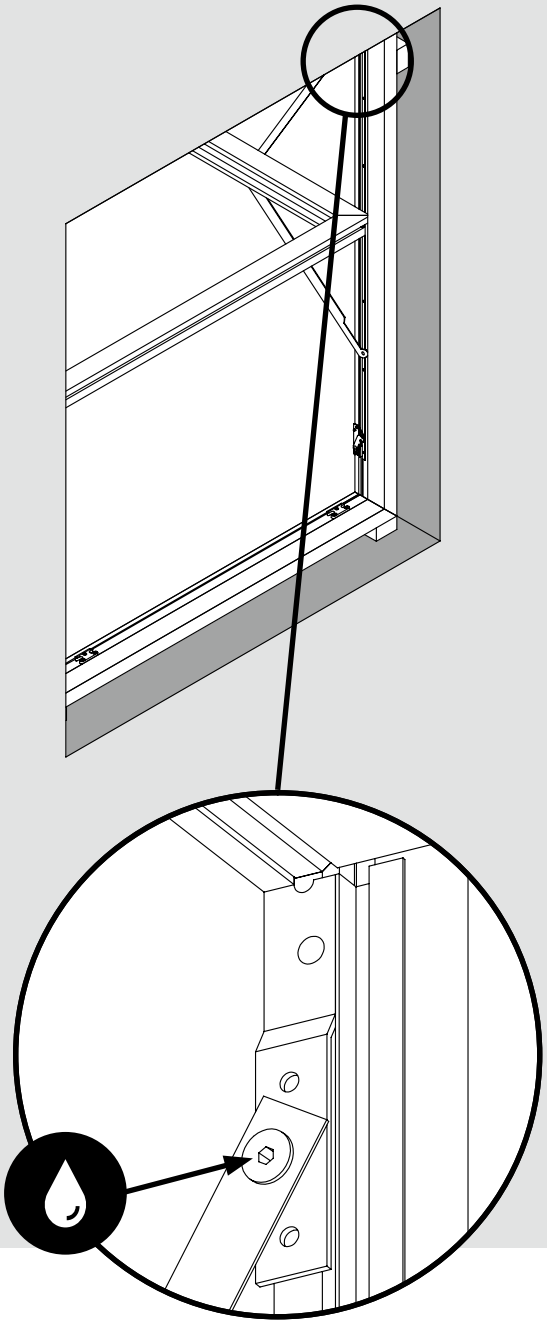


Schwingfenster
Sidestyrt vindu
Sidestyret vindue
Okno uchylne boczne
Side Slide window
Sidohängt fönster med glidbeslag
Taatsraam

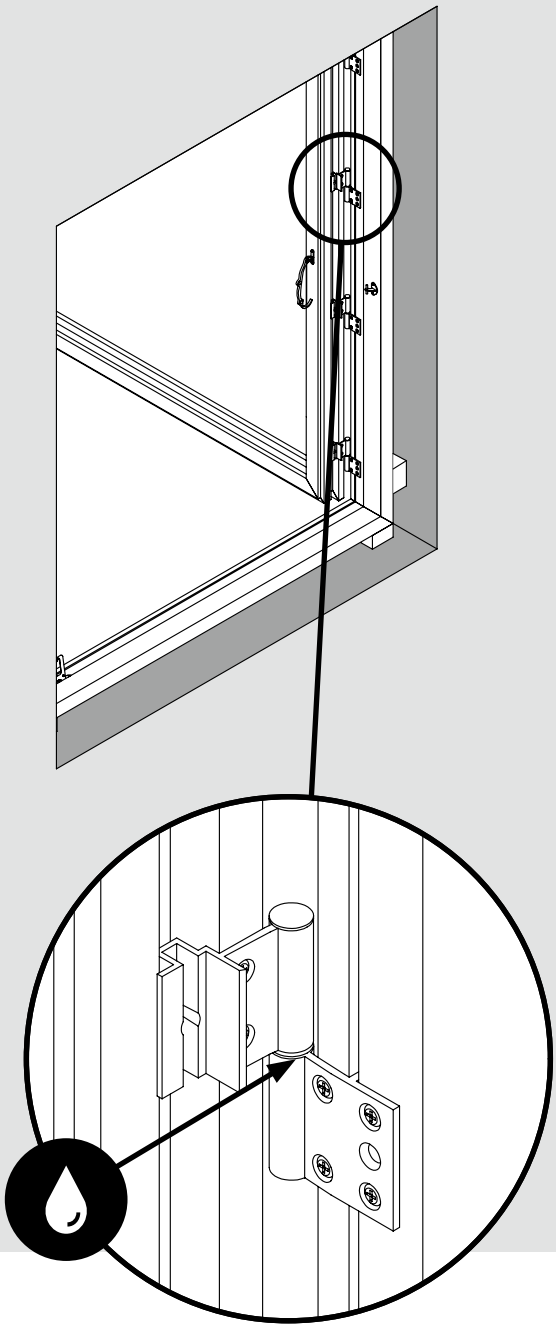


Klappfenster
Toppstyrt vindu
Topstyret vindue
Okno uchylne w górę
Top Slide window
Överkantshängt fönster
Uitzetraam

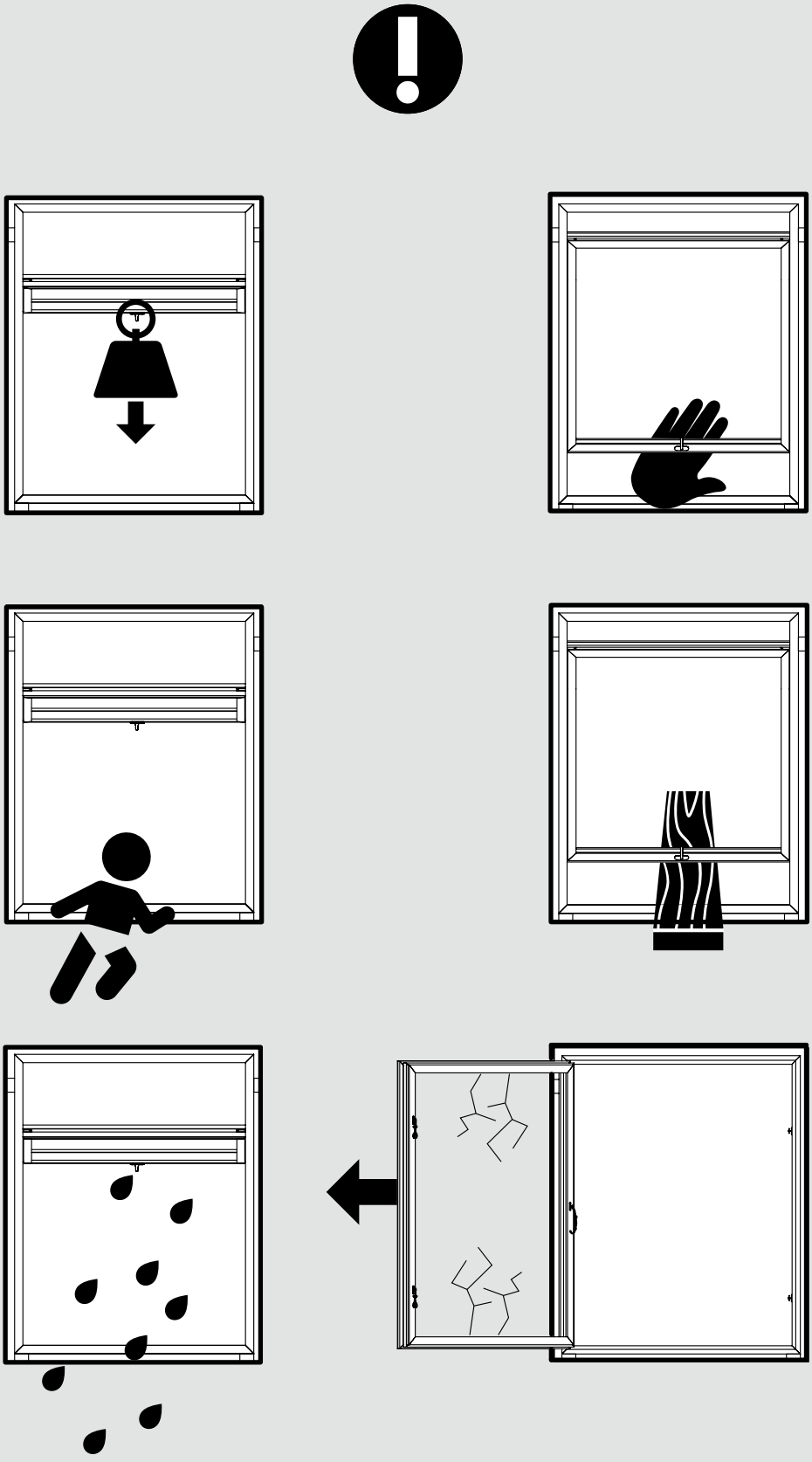
DE Schmierstellen
DK Smørring af beslag
ENG Lubrication points
NO Smørepunkter
PL Miejsca smarowania
SE Smörjpunkter
NL Smeerpunten



Premium Schwingfenster
Toppsving vindu
Topvende vindue
Okno uchylne obrotowe w górę
Top Swing window
Vridfönster
Tuimelraam



Drehflügelfenster
Sidehengslet vindu
Sidehængt vindue
Okno zawieszone boczne
Side Hung window
Sidohängt fönster
Draairaam



DE

Die Garantie gilt dann, wenn die Produkte gemäß den ARADAS-Empfehlungen montiert, gewartet und genutzt wurden. Alle Illustrationen in dieser Bedienungsanleitung dienen der Darstellung der grundlegenden Montageprinzipien. Einzelne Eigenschaften des bestellten Produkts können von den hier gezeigten Illustrationen abweichen.

DK

Garantien gælder kun, hvis produkterne er installeret, vedligeholdt og brugt i henhold til ARADAS anbefalinger. Alle billeder i denne brugervejledning viser hovedprincipper ved montage. Komponenter af deres bestilte produkt kan se anderledes ud.

ENG

The warranty only applies if the products were installed, maintained and operated according to ARADAS recommendations. All images used in this manual are to show basic installation principles. Individual features of the ordered product may vary.

NO

Garantien gjelder kun dersom produktene ble installert, vedlikeholdt og drevet i henhold til ARADAS anbefalinger. Alle bildene som er brukt i denne håndboken, skal visse grunnleggende monteringsprinsipper. Individuelle egenskaper av det bestilte produktet kan variere.

PL

Gwarancja ma zastosowanie, jeśli produkty są instalowane, konserwowane i używane zgodnie z zaleceniami ARADAS. Na rysunkach niniejszej instrukcji ukazano podstawowe zasady montażu. Wyposażenie zamówionego wyrobu może się różnić.

SE

Garantin gäller endast om produkterna installerats, underhållits och drivits enligt ARADAS rekommendationer. Alla bilder i denna handbok ska visa grundläggande monteringsprinciper. Beställd produktuppsättning kan variera.

NL

De garantie geldt alleen als het product geïnstalleerd is volgens deze instructie. Alle afbeeldingen in deze handleiding zijn bedoeld om de basis installatieprincipes te tonen. Individuele kenmerken van het bestelde product kunnen afwijken.

Serial No: 2025/12